

\*\*\*\*\*

# **КРАТКИЙ СИНОПСИС ГРЕЧЕСКОГО СИНТАКСИСА**

**МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

Составил для младших курсов ИВКА РГГУ  
и исторического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова  
А.В. Белоусов

Mosquae et Hamburgi

2020

\*\*\*\*\*

# СОДЕРЖАНИЕ

Н.М. СЕМЕНОВ. *Краткий греческий синтаксис в примерах*

Преамбула (А.В. Белоусов)

Предисловие (Н.М. Семенов)

1. Согласование
2. Артикль
3. Местоимение
4. Падежи: *accusativus*
5. Падежи: *genetivus*
6. Падежи: *dativus*
7. Предлоги, управляющие одним падежом
8. Предлоги, управляющие двумя падежами
9. Предлоги, управляющие тремя падежами
10. Предложные наречия
11. Залоги
12. Времена и наклонения: *indicativus*
13. Времена и наклонения: наклонения в главном (независимом) предложении
14. Времена и наклонения: наклонения в придаточном предложении
15. *Infinitivus*
16. *Participium*
17. Отрицания

## ПРИЛОЖЕНИЯ

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1.** Абсолютные конструкции: *infinitivus absolutus* и *accusativus absolutus*

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2.** Общий обзор греческих частиц

**ПРИЛОЖЕНИЕ 3.** Наиболее употребительные идиоматические выражения и особенности

**ПРИЛОЖЕНИЕ 4.** Наиболее употребительные идиоматические выражения в учебнике *Athenaze*

# КРАТКИЙ СИНОПИС

## ГРЕЧЕСКОГО СИНТАКСИСА

(По: Н.М. СЕМЕНОВ. *Краткий греческий синтаксис в примерах*. М., 1916)

*Longum iter est per praecepta,  
breve et efficax per exempla.*

Sen. *Epist.* 6.5

### ПРЕАМБУЛА

Предлагаемый синопис греческого синтаксиса в основном воспроизводит небольшую книжку Н.М. Семенова<sup>а</sup>, в которой основные синтаксические особенности греческого языка поясняются, по большей части, с помощью *Анабасиса* Ксенофонта. Часто примеры отсюда даются автором в сокращении и за выпуском слов, несущественных для освоения конкретного синтаксического правила. Я исправил во многих местах его переводы и сверил греческие тексты по современным изданиям. В некоторых случаях я дополнил материал по следующим пособиям, которыми рекомендую пользоваться в самостоятельной учебной работе: **1)** HERMANN MENGE, ANDREAS THIERFELDER, JÜRGEN WIESNER. *Repetitorium der griechischen Syntax*. 12. Aufl. Wolfenbüttel, 2011 и **2)** MARCEL BIZOS. *Syntaxe grecque*. 7e éd. Vuibert, 1987, 2010<sup>г</sup> (также в виде таблиц). Что касается академических занятий греческим синтаксисом, то я отсылаю к базовым руководствам Кюнера, Швицера и др. Я также добавил четыре приложения: о некоторых абсолютных конструкциях, краткий обзор греческих частиц по Репетиторию Г. Менге и два списка идиом. Ниже воспроизводится предисловие Н.М. Семенова к его книжке. Я искренне благодарю моих друзей и коллег Елену Ермолаеву и Всеволода Зельченко за предложенные исправления и дополнения.

А.В. Белоусов

---

<sup>а</sup> Я ничего не знаю об авторе, за исключением того, что он также является автором следующих книг: Н.М. СЕМЕНОВ. *Деяния Августа (Monimentum Ancyranum)*. Перевод. М., 1913 и Н.М. СЕМЕНОВ. *Скорый способ изучения правописания слов с буквою ѣ в корне. Рассказ "Поѣздка"*. Издание 3-е, заново переделанное. М., 1915.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Одним из самых больших препятствий к легкому усвоению древних языков в нашей школе является то обстоятельство, что преподавание грамматики не находится в тесной связи с чтением авторов. Отрывочные грамматические примеры не знакомят учащегося с живою тканью языка; ему самому приходится комбинировать ряд синтаксических правил с текстами переводимых им авторов. Изучение синтаксиса древнего языка в таком виде, как оно производится сейчас, далеко не соответствует наглядному методу обучения, который в настоящее время торжествует в области все педагогики. Настоящий труд и является попыткой внести некую долю изобразительности в изучение греческого языка. Синтаксис усваивается посредством изучения не столько правил, сколько примеров, при чем легче всего запоминаются примеры, встречающиеся у знакомого автора. Поэтому для предлагаемого "Синтаксиса" мною выбраны примеры преимущественно из "Анабасиса" Ксенофонта, и главным образом из 1-й его книги, как наиболее часто читаемой. Из 385 примеров, собранных в этой книге, взяты из "Анабасиса" 334, т.е. 86,8 % (при чем 248 из 1-й книги и 86 из остальных), из прочих сочинений Ксенофонта – 16, из других авторов – 20, из разных грамматик – 15.

На правой стороне таблиц числа указывают места из "Анабасиса", а ссылки на других авторов обозначены там же особо. Рядом с греческим текстом примеров имеется их русский перевод. На левой стороне страниц указаны соответствующие параграфы наиболее распространенных в настоящее время греческих синтаксисов М. Григоревского (1910) и И. Страхова (1907)<sup>b</sup>.

Надеюсь, что изучающий элементарный курс греческого языка, благодаря этим таблицам, получит возможность скоро и легко усвоить греческий синтаксис без затраты времени и труда на заучивание правил наизусть, а при повторении синтаксиса эти таблицы послужат наглядным пособием.

Н. СЕМЕНОВ

Москва, июль 1916 г.

---

<sup>b</sup> Я опустил эти ссылки, сочтя, что все соответствующие разделы адекватный студент найдет в *Греческом синтаксисе* Э. ЧЕРНОГО, который в настоящее время доступен везде: в книжном магазине, в библиотеке и в сети Интернет. (А.Б.)

## СОГЛАСОВАНИЕ

Подлежащее в среднем роде множественного числа:	<u>τὰ κρέα</u> αὐτῶν ἥδιστα ἦν.	Их мясо было очень вкусным.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.3
В двойственном числе:	δύο καλῶ τε κάγαθὸν ἄνδρε <u>τέθνατον</u> .	Два прекрасных и доблестных мужа умерли.	Xen. <i>Anab.</i> 4.1.19
	ἀριστῶντα τῷ Ξενοφῶντα <u>προσέτρεχον</u> δύο νεανίσκῳ.	Когда Ксенофонт завтракал к нему подбежали два юноши.	Xen. <i>Anab.</i> 4.3.10
Собирательное имя существительное:	<u>τὸ πλῆθος</u> πολὺ καὶ κραυγῇ πολλῇ <u>ἐπίασιν</u> .	Большая толпа и наступает с большим криком.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.4
При нескольких подлежащих сказуемое			
1.) <u>в единств. ч.:</u>	<u>ἦκε</u> Τισσαφέρνης καὶ ὁ τῆς βασιλέως γυναικὸς ἀδελφὸς καὶ ἄλλοι Πέρσαι τρεῖς.	Прибыл Тиссаферн и брат жены Великого царя, а также три других перса.	Xen. <i>Anab.</i> 2.3.7
2.) <u>во множ. ч.:</u>	ἡ τύχη καὶ ὁ Φίλιππος <u>ἦσαν</u> τῶν ἔργων κύριοι.	Судьба и Филипп были хозяевами положения.	Aesch. 2.118
При подлежащем муж. или жен. р. именная часть сказуемого в среднем р.:	τοὺς ποταμοὺς <u>ἄπορον</u> νομίζετε εἶναι.	Реки вы считаете чем-то непроходимым.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.22
Подлежащее – местоимение:	<u>αὕτη</u> αὖ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στρατεύμα.	Это опять было для него новым предлогом для набора войска.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
Прилагательные вместо русских наречий (меры, времени, порядка, душевного настроения):	Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ <u>πρωτέρᾳ</u> Κύρου πέντε ἡμέρας εἰς Τарσοὺς ἀφίκετο.	Эпиакса, супруга Сиеннесия, прибыла в Тарс пятью днями раньше Кира.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.25
	Χρήματα συνεβάλλοντο αὐτῷ αἱ Ἑλλησποντιακαὶ πόλεις <u>ἐκοῦσαι</u> .	Города Геллеспонта добровольно давали ему средства.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.9

## АРТИКЛЬ

Артикль в значении указательного местоимения:	τοὺς μὲν ἀπέκτεινε, τοὺς δὲ ἐξέβαλεν.	Одних он казнил, других изгнал.	Xen. Anab. 1.1.7
	Κῦρος δίδωσι Κλεάρχῳ μυρίους δαρεικούς· ὁ δὲ λαβὼν τὸ χρυσίον στράτευμα συνέλεξεν.	Кир даёт Клеарху 10000 дариков, а он, взяв эти деньги, собрал войско.	Xen. Anab. 1.1.9
Артикль обособляющий:	Ξέρξης ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἡττηθεὶς τῇ μάχῃ ἀπεχώρει.	Кир, побежденный в битве (в известной битве при Саламине) отступал из Греции.	Xen. Anab. 1.2.9
Артикль обобщающий:	ἐγὼ ὑμῶν τὸν οἶκαδε βουλόμενον ἀπιέναι τοῖς οἴκοι ζηλωτὸν ποιήσω ἀπελθεῖν.	Всякого, кто из вас желает возвратиться домой, я отправлю в таком состоянии, что он будет предметом зависти у домашних.	Xen. Anab. 1.7.4
	πολλοί, οἱ πολλοί	многие, большинство, толпа	
	ἄλλοι, οἱ ἄλλοι	другие, остальные	
Артикль ставится при названиях стран, рек, гор:	Ξέρξης ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἀπεχώρει.	Ксеркс отступал из Греции.	Xen. Anab. 1.2.9.
	ὁ Μαίανδρος ποταμός	Река Менандр	Xen. Anab. 1.2.7.
при приблизительных вычислениях с предлогами ἀμφί, εἰς, ὑπέρ:	ἔμειναν ἡμέρας ἀμφὶ τὰς τριάκοντα ἐν ταῖς τῶν Κόλχων κόμαις.	Они пробыли около 30 дней в селениях колхов.	Xen. Anab. 4.8.22
перед приложением:	Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνή	Эпиакса, супруга Сиеннесия	Xen. Anab. 1.2.25
Артикль не ставится при именах собственных упоминаемых и при некоторых особых выражениях:	Δαρεῖος Κῦρον μεταπέμπεται. ἀναβαίνει ὁ Κῦρος.	Дарий посылает за Киром. Кир отправляется.	Xen. Anab. 1.1.2
	Κῦρος ἔλεγεν, ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν.	Кир сказал, что путь лежит на Великого царя.	Xen. Anab. 1.4.11

	μη πρὸς θεῶν μαινόμεθα	Ради богов, давайте не будем безумствовать!	Xen. <i>Anab.</i> 7.1.28
	Κῦρος ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν.	Кир стал осаждать Милет и с суши, и с моря.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
	Φιλοκίνδυνός τε ἦν καὶ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἄγων ἐπὶ τοὺς πολεμίους.	И он любил рисковать, днем и ночью выступая против неприятеля.	Xen. <i>Anab.</i> 2.6.7
При <i>отвлеченных</i> <i>понятиях</i> :	πᾶσιν αἰσχύνῃ ἦν	Всем было стыдно.	Xen. <i>Anab.</i> 2.3.11
При <i>асс.</i> <i>limitationis</i> :	ποταμὸς Κύδνος ὄνομα	Река по имени Кидн.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.23
ПРЕДИКАТИВНОЕ положение артикля:	Κῦρος ψιλὴν ἔχων τὴν κεφαλὴν εἰς τὴν μάχην καθίστατο.	Кир вступил в сражение с непокрытой головой (имея голову непокрытой).	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.6
АТТРИБУТИВНОЕ положение артикля:	αἱ ἀσπίδες αἱ ξύλιναι	Деревянные щиты	Xen. <i>Anab.</i> 2.1.6
Позиция артикля <i>изменяет</i> <i>значение</i> :	ὁ αὐτὸς βασιλεὺς	тот же самый царь ( <i>idem rex</i> )	
	ὁ βασιλεὺς αὐτὸς	сам царь ( <i>rex ipse</i> )	
	ἡ μέση πόλις	средний город	
	ἡ πόλις μέση <i>и</i> μέση ἡ πόλις	середина города ( <i>media urbs</i> )	
πᾶς, ἅπας, σύμπας, ὅλος	ἡ πόλις πᾶσα, πᾶσα ἡ πόλις αἱ πόλεις πᾶσαι, πᾶσαι αἱ πόλεις	всякий город ( <i>toute la ville</i> ) все города ( <i>toutes les villes</i> )	
	ἡ πᾶσα πόλις	весь город (в совокупности)	
	πᾶσα πόλις	всякий город	
Артикль может <u>субстантивировать</u> (превратить в существительное)	Μένων καὶ οἱ σὺν αὐτῷ	Менон и его дружина	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.15

любое  
высказывание

καὶ μὴν, ὦ Κῦρε, λέγουσί τινες  
ὅτι πολλὰ ὑπισχνεῖ διὰ τὸ ἐν  
τοιούτῳ εἶναι.

А вот, Кир, некоторые  
говорят, что ты много  
обещаешь теперь,  
потому что находишься  
в таком положении.

Хер. *Anab.* 1.7.15



## ΜΕΣΤΟΙΜΕΝΙΕ

### ВОЗВРАТНЫЕ местоимения:

*reflexivum  
directum,*

*reflexivum  
indirectum*

и замена его  
местомениями:

αὐτός, οἱ, σφίσις

γινῶθι **σαντόν**

Κῦρος τῶν παρ' **ἐαυτῷ**  
βαρβάρων ἐπεμελεῖτο ὥς  
εὐνοϊκῶς ἔχοιεν **αὐτῷ**.

Κῦρος ἠξίου δοθῆναι **οἱ**  
ταύτας τὰς πόλεις.

Познай самого себя!

Кир заботился о  
бывших у него  
варварах, чтобы они  
были к нему  
расположены  
дружественно.

Кир просил отдать эти  
города ему.

Xen. *Anab.* 1.1.5

Xen. *Anab.* 1.1.8

### ΠΡΙΤΥΑЖАТЕЛЬНЫЕ местоимения

Κλέαρχος συνέγαγεν  
ἐκκλησίαν τῶν **αὐτοῦ**  
στρατιωτῶν.

Ἀφθκνοῦνται παρὰ Ἀριαῖον  
καὶ τὴν **ἐκείνου** στρατιάν.

Γινώσκω **αὐτοῦ** τὴν γνώμην.

μᾶλλον πιστεύετε τοῖς  
**ὑμετέροις** αὐτῶν ὀφθαλμοῖς ἢ  
τοῖς **τούτου** λόγοις.

Клеарх собрал  
(собрание) своих  
солдат.

Они приходят к Ариео  
и его войску.

Я знаю его мнение.

Больше верьте своим  
собственным глазам,  
чем его словам!

Xen. *Anab.* 1.3.2

Xen. *Anab.* 2.2.8

Xen. *Anab.* 7.6.20

Lys. 24.14

### ΟΤΗΟΙΤΕΛΕΝΕ местоимения:

ὅς, οἷος и т.д.  
(οβοςοβляющее  
значение)

ὅστις, ὁποῖος и т.д.  
(οβοςοβляющее  
значение)

ἀφικνεῖται ἐπὶ τὸν ποταμόν,  
οὗ τὸ εὖρος στάδιον.

ὅστις ζῆν ἐπιθυμεῖ, πειράσθω  
νικᾶν.

Он приходит к реке,  
ширина которой –  
стадий.

Всякий, кто хочет  
жить, пусть старается  
победить.

Xen. *Anab.* 1.4.1

Xen. *Anab.* 3.2.39

### ΑΤΤΡΑΚΤΙΑ

относительным  
местоимением  
управляющего  
слова и аттракция  
падежа

τούτους ἄρχοντας ἐποίει **ἦς**  
(*в.м. ἦν*) κατεστρέψατο χώρας.

Их он назначил  
правителями земли,  
которую покорил.

Xen. *Anab.* 1.9.14

относительного  
местоимения

*Attractio inversa*

ἀνεῖλεν αὐτῷ ὁ Ἀπόλλων  
θεοῖς οἷς ἔδει θύειν.

Аполлон дал ему ответ,  
каким богам следовало  
совершать  
жертвоприношения.

Xen. *Anab.* 3.1.6

**АНАКОЛУФ**  
вместо  
относительного  
местоимения в  
разных падежах

Ἀριαῖος δέ, ὃν ἡμεῖς ἠθέλομεν  
βασιλέα καθιστάναι, καὶ (sc.  
ᾧ) ἐδώκαμεν καὶ (sc. παρ' οὗ)  
ἐλάβομεν πιστὰ <...> ἡμᾶς  
<...> κακῶς ποιεῖν πειράται.

Арией, которого мы  
желали поставить  
царем, которому мы  
дали и от которого  
получили клятву,  
старается вредить нам.

Xen. *Anab.* 3.2.5

## ΠΑΔΕЖИ: ACCVSATIVVS

ACCVSATIVVS <i>obiecti externi</i> (внешнего объекта)	Κῦρος φανερός ἦν καὶ εἴ τις τι <u>ἀγαθὸν</u> ἢ <u>κακὸν ποιήσειεν</u> <u>αὐτόν</u> , νικᾶν πειρώμενος.	Было очевидно, что Кир старался превзойти того, кто поступал с ним хорошо или дурно.	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.11
при глаголах "приносить пользу и вред"	Κλέαρχος ὠφέλει τοὺς Ἕλληνας.	Клеарх помогал грекам.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.9
при глаголах "недоставать", "скрываться"	τὸ στράτευμα ὁ σίτος <u>ἐπέλιπε</u> .  βουλοίμην ἂν <u>λαθεῖν αὐτόν</u> ἀπελθών.	Войску не хватало хлеба.  Я бы хотел уйти незаметно от него.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.6  Xen. <i>Anab.</i> 1.3.17
ACCVSATIVVS CVM INFINITIVO при глаголах κελεύω, ἐάω, κωλύω	<u>ἐκέλευσε</u> τοὺς Ἕλληνας <u>ταχθῆναι</u> .	Он приказал грекам выстроиться.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.15
ACCVSATIVVS при глаголах первоначально непереходных	οἱ πελτασταὶ οὐκ <u>ἔμειναν</u> τοὺς <u>ὀπλίτας</u> .  ἐνταῦθα <u>ἔμεινεν</u> ἡμέρας ἑπτά.	Пелтасты не стали ждать гоплитов.  Здесь он пробыл семь дней.	Xen. <i>Anab.</i> 4.4.20  Xen. <i>Anab.</i> 1.2.6
ACCVSATIVVS при глаголах сложных с предлогами	<u>διαβαίνω</u> τὸν ποταμόν.	Я перехожу реку.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.3
ACCVSATIVVS при μά и νή	<u>μὰ</u> τοὺς θεοὺς οὐκ ἔγωγε αὐτοὺς διώξω.	Клянусь богами, я не буду их преследовать.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.8
ACCVSATIVVS DVPPLEX лица и вещи	βούλονται <u>ἀφαιρεῖσθαι</u> τοὺς ἐνοικοῦντας Ἕλληνας <u>τὴν</u> <u>γῆν</u> .  <u>ἡρώτων</u> Κῦρον τὰ δόξαντα τῇ στρατιᾷ.	Они желают отнять землю у населяющих её греков.  Они спрашивали Кира о решении войска.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.4  Xen. <i>Anab.</i> 1.3.20
ACCVSATIVVS DVPPLEX	Δαρεῖος Κῦρον <u>σατράπην</u> <u>ἐποίησε</u> καὶ <u>στρατηγὸν</u> δὲ <u>αὐτόν</u> <u>ἀπέδειξε</u> .	Дарий сделал Кира сатрапом и назначил его стратегом.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.2

дополнения и  
сказуемого

ACCVSATIVVS  
*obiecti interni*  
(внутреннего  
объекта): *figura*  
*etymologica*

ὥς **στρατηγήσονται** ἐμὲ ταύτην  
*τὴν στρατηγίαν* μηδεὶς ὑμῶν  
λεγέτω.

μεγάλην **μάχην** νικᾶν.

Пусть никто из вас не  
говорит, будто я буду  
командовать в этом  
походе.

Xen. *Anab.* 1.3.15

Одержать большую  
победу.

Xen. *Anab.* 6.2.23

при словах  
родственных по  
смыслу

Ξενίας ὁ Ἄρκας **τὰ Λύκαια**  
ἔθυσε.

Аркадянин Ксений  
совершил  
жертвоприношение в  
честь Ликийского  
Зевса.

Xen. *Anab.* 1.2.10

Пропуск  
винительного  
внутр. объекта  
при определении

**τί** βούλεται ἡμῖν χρῆσθαι;

Для чего он хочет нами  
пользоваться?

Xen. *Anab.* 1.3.18

ACCVSATIVVS  
DVRPLEX  
объекта и  
содержания

**πάντα** ἐψευσάμην αὐτόν.

Я во всем обманул его.

Xen. *Anab.* 1.3.10

ACCVSATIVVS  
RELATIONIS

ῥεῖ ποταμὸς Κύδνος **ὄνομα**,  
**εὖρος** δύο πλέθρων.

Протекает река по  
имени Кидн, шириной в  
два плефра.

Xen. *Anab.* 1.2.23

ACCVSATIVVS  
SPATII

Κῦρος μετὰ τῶν ἄλλων  
ἐξελαύνει διὰ Καππαδοκίας  
**σταθμοὺς τέτταρας**  
**παρασάγγας** εἴκοσι καὶ πέντε.

Кир с остальными  
проходит через  
Каппадокию в 4  
перехода 25  
парасангов.

Xen. *Anab.* 1.2.20

ACCVSATIVVS  
TEMPORIS: как  
долго?

ἐνταῦθα ἔμεινεν **ἡμέρας ἑπτά**.

Здесь он пробыл семь  
дней.

Xen. *Anab.* 1.2.6

ACCVSATIVVS  
ADVERBIALIS

ἄλλο στραταευμα συνελέγετο  
τόνδε **τὸν τρόπον**.

Другое войско  
набиралось следующим  
образом.

Xen. *Anab.* 1.1.9

Κῦρος τὴν Κίλισσαν εἰς τὴν  
Κιλικίαν ἀποπέμπει **τὴν**  
**ταχίστην ὁδόν**.

Кир отправляет  
киликянку в Киликию  
кратчайшим путём.

Xen. *Anab.* 1.2.20

## ΠΑΔΕЖИ: GENETIVVS

GENETIVVS SVBIECTIVVS	Δαρείου καὶ Παρισάτιδος γίγνονται παῖδες δύο.	У Дария и Парисатиды родились два сына.	Xen. Anab. 1.1.1
	αἱ νῆες ὄρμουν παρὰ τὴν Κύρου σκηνήν.	Корабли стали против палатки Кира.	Xen. Anab. 1.4.3
	τῶν νικόντων ἐστὶ καὶ τὰ ἑαυτῶν σφῶζειν καὶ τὰ τῶν ἡττωμένων λαμβάνειν.	Дело победителей спасать свое достояние и получать достояние побежденных.	Xen. Anab. 3.2.39
GENETIVVS OBIECTIVVS при отглагольных существительных	οἱ πολλοὶ δι αἰσχύνῃν καὶ ἀλλήλων καὶ Κύρου συνηκολούθησαν.	Многие вследствие стыда друг перед другом и перед Киrom последовали.	Xen. Anab. 3.1.10
при <i>verba iudicandi</i>	οἱ Πέρσαι δικάζουσι καὶ ἀχαριστίας.	Персы судят и за неблагодарность.	Xen. Anab. 1.2.7
при глаголах <i>помнить / забывать; заботиться / пренебрегать</i>	ἐμοὶ δοκεῖ οὐχ ὥρα εἶναι ἡμῖν καθεύδειν οὐδ' <u>ἀμελεῖν</u> ἡμῶν αὐτῶν.	Мне кажется, что не время нам спать и пренебрегать самими собой.	Xen. Anab. 1.3.11
	τῶν παρ' ἑαυτῷ βαρβάρων <u>ἐπεμελεῖτο</u> .	Он заботился о бывших у него варварах.	Xen. Anab. 1.1.5
при глаголах и выражениях со значением <i>наполнять, быть полным чем-л.</i>	παράδεισος μέγας <u>ἀγρίων</u> <u>θηρίων πλήρης</u> .	Большой сад полный диких зверей.	Xen. Anab. 1.2.7
	διφθέρας ἃς εἶχον στεγάσματα <u>ἐπίπλασαν</u> χόρτου κούφου.	Шкуры, которые они использовали как покрывала, они наполняли сухим сеном.	Xen. Anab. 1.5.10
GENETIVVS PARTITIVVS	ἦν ὁ Σωκράτης τῶν ἀμφὶ Μίλητον στρατευομένων.	Сократ был из числа Милета.	Xen. Anab. 1.2.3
	ὥς στρατηγήσοντα ἐμὲ ταύτην τὴν στρατηγίαν μηδεὶς ὑμῶν λεγέτω.	Пусть никто из вас не говорит, будто я буду предводительствовать в этом походе.	Xen. Anab. 1.3.15
	ἔλαβον τῆς ζώνης τὸν Ὀρόνταν.	Они взяли Оронта за пояс.	Xen. Anab. 1.6.10
	παρὰ δὲ βασιλέως πολλοὶ πρὸς Κῦρον ἀπῆλθον <...>.	От Великого царя многие отошли к Киру,	Xen. Anab. 1.9.29

	νομίζοντες παρὰ Κύρῳ <...> ἀξιωτέρας ἂν <u>τιμῆς τυγχάνειν</u> ἢ παρὰ βασιλεῖ.	полагая, что у Кира они могли бы достигнуть более достойной славы, чем у Великого царя.	
	εἴ τις <u>χρημάτων</u> ἐπιθυμεῖ <u>κρατεῖν</u> πειράσθω.	Если кто желает наживы, пусть старается одерживать верх.	Xen. Anab. 3.2.39
	πάντες οἱ πολῖται <u>μετεῖχον</u> τῆς ἐορτῆς.	Все граждане участвовали в празднике.	Xen. Anab. 5.3.9
GENETIVVS QUALITATIS	τῇ στρατιᾷ ἀπέδωκε Κῦρος μισθὸν <u>τεττάρων μηνῶν</u> .	Войску Кир выдал жалованье за четыре месяца.	Xen. Anab. 1.2.12
	διὰ μέσου τῆς πόλεως ῥεῖ ποταμὸς εὖρος <u>δύο πλέθρων</u> .	Через центр города протекала река шириной в два плефры.	Xen. Anab. 1.2.24
GENETIVVS SEPARATIONIS	ἐστρατοπεδεύοντο ἐκάστοτε <u>ἀπέχοντες ἀλλήλων</u> παρασάγγην καὶ πλέον.	Они располагались лагерем каждый раз на расстоянии парасанга и более друг от друга.	Xen. Anab. 2.4.10
при глаголах со значениями <i>испытывать</i> <i>недостаток</i> , <i>начинать</i> , <i>переставать</i>	οὐδὲ <u>τούτων</u> <u>στερήσονται</u> .	И их они не будут лишены.	Xen. Anab. 1.4.8
	<u>τοῦ λόγου</u> ἤρχετο ὧδε.	Свою речь он начал вот как.	Xen. Anab. 3.2.7
	<u>πολέμου</u> <u>παύσασθαι</u> .	Прекратить войну.	Xen. Anab. 1.6.6
при глаголах чувственного восприятия: <i>слышать</i>	<u>θορύβου</u> ἤκουσεν.	Он услышал шум.	Xen. Anab. 1.8.16
	βασιλεὺς ἤκουσε <u>Τισσαφέρνους</u> τὸν Κῦρου στόλον.	Великий царь услышал от Тиссаферна о походе Кира.	Xen. Anab. 1.2.5
GENETIVVS COMPARATIONIS	Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ <u>προτέρα Κύρου</u> πέντε ἡμέραις εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο.	Эпиакса, супруга Сиеннесия, прибыла в Тарс на пять дней раньше Кира.	Xen. Anab. 1.2.25
	Ἀρίστιππος <...> αἰτεῖ αὐτὸν εἰς δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν, ὥς οὕτως <u>περιγεγόμενος</u> ἂν <u>τῶν</u> <u>ἀντιστασιωτῶν</u> .	Аристипп требует у него около 2000 наёмников и платы на три месяца, так как он таким образом будет в состоянии одержать верх над противниками.	Xen. Anab. 1.1.10

	ἡξίου δοθῆναι οἱ ταύτας τὰς πόλεις μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν.	Он просил скорее отдать эти города ему, чем управлять ими Тиссаферну.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.8
GENETIVVS MATERIAE	γέρρα δασειῶν βοῶν.	Щиты из покрытых шерстью волов.	Xen. <i>Anab.</i> 4.7.22
GENETIVVS CAUSAE	ἔστε οὖν ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας ἧς κέκτησθε καὶ ἧς ὑμᾶς ἐγὼ εὐδαιμονίζω.	Так будьте достойными той свободы, которую вы приобрели (прежде) и из-за которой я считаю вас счастливыми.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.3
GENETIVVS PREII	πρίασθαι οὐκ ἦν εἰ μὴ ἐν τῇ Λυδία ἀγορᾷ ἐν τῷ Κύρου βαρβαρικῷ, τὴν καπίθην ἀλεύρων ἢ ἀλφίτων τεττάρων σίγλων.	Совершать покупки было невозможно, кроме как на лидийском рынке в варварском войске Кира капифу ячменной или пшеничной муки за четыре сикля.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.6
GENETIVVS TEMPORIS	βασιλεὺς οὐ μαχεῖται δέκα ἡμερῶν.	Великий царь не будет сражаться в течение десяти дней.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.18
GENETIVVS EXCLAMATIONIS	οἷμοι τῶν κακῶν.	О несчастья!	<i>Anth. Gr.</i> 389
при глаголах сложных с предлогами, исходно управляющими генитивом	Μένων πολέμιου οὐδενὸς κατεγέλα.  πολλῶν οἱ πατέρες ἡμῶν μηδισμοῦ θάνατον κατέγνωσαν.	Менон не насмехался ни над одним из неприятелей.  Наши отцы многих приговорили к смерти за расположение к персам.	Xen. <i>Anab.</i> 2.6.23  <i>Isocr.</i> 4.157

## ΠΑΔΕЖИ: DATIVVS

DATIVVS OBIECTI INDIRECTI	τῇ στρατιᾷ ἀπέδωκε Κῦρος μισθὸν τεττάρων μηνῶν.	Войску Кир выдал жалованье за четыре месяца.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.12
	οἱ στρατιῶται ἐχάλεπαινον καὶ ὠργίζοντο ἰσχυρῶς τῷ Κλεάρχῳ.	Солдаты негодовали и гневались на Клеарха.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.11
DATIVVS SOCIATIVVS (COMITATIVVS)	Ἀρίστιππος ξένος ὦν ἐτύγχανεν αὐτῷ.	Аристипп оказался его приятелем.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.10
	Ἀπόλλων Μαρσύαν ἐνίκησεν ἐρίζοντά οἱ περὶ σοφίας.	Аполлон победил Марсия состязавшегося с ним в искусстве.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.8
	τὰ κρέα ἀλίσκομένων (θηρίων) ἦν παραπλήσια τοῖς ἐλαφείοις.	Мясо пойманного зверя было похоже на оленьё.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.2
DATIVVS COMMODI / INCOMMODI	τῶν ὅπλων τοῖς στρατιώταις πολλὰ ἐπὶ ἅμαξων ἦγοντο καὶ ὑποζυγίων.	Много оружия для солдат везли на повозках и вьючных животных.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.20
DATIVVS POSSESSIVVS	ἐνταῦθα Κύρῳ βασιλεία ἦν.	Здесь у Кира был дворец.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.7
DATIVVS AVCTORIS (= ὑπό + gen.)	κἂν τοῦτ', ἔφη, νικῶμεν, πάνθ' ἡμῖν πεποίηται.	"Если мы", сказал он, "и здесь победим, то нами всё сделано".	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.12
DATIVVS ETHICVS	ὑπερεφοβεῖτο μή οἱ ὁ πάππος ἀποθάνῃ.	Кир очень боялся, что у него умрёт дед.	Xen. <i>Cyr.</i> 1.4.2
DATIVVS RELATIONIS	πάντες ποταμοὶ προσιοῦσι πρὸς τὰς πηγὰς διαβατοὶ γίνονται.	Все реки, если подойти к их истокам, оказываются проходимыми.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.22
DATIVVS INSTRUMENTI	Κῦρος ἀποκτεῖναι λέγεται αὐτὸς τῇ ἑαυτοῦ χειρὶ Ἀρταγέρσῃ.	Говорят, что Кир собственноручно убил Артагерса.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.24
	τί βούλεται ἡμῖν χρῆσθαι;	Для чего он хочет нами пользоваться?	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.18



DATIVVS CAUSAE	μὴ θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς φέρω τοῖς παροῦσι πράγμασιν.	Не удивляйтесь, что я удручен из-за текущих обстоятельств.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.3
DATIVVS MODI	οὐ κραυγῇ ἀλλὰ σιγῇ καὶ βραδέως προσῆσαν.	Не с криком, а в молчании медленно приближались они.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.11
DATIVVS MENSURAE (DIFFERENTIAE)	Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ <u>προτέρα</u> Κύρου <u>πέντε</u> <u>ἡμέραις</u> εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο.	Эпиакса, супруга Сиеннесия, прибыла в Тарс на пять дней раньше Кира.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.25
DATIVVS TEMPORIS	<u>τῇ ὑστεραίᾳ</u> ἦκεν ἄγγελος.	На следующий день прибыл вестник.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.21
при глаголах сложных с предлогами, исходно управляющими дательным падежом	ἡ μήτηρ <u>συνέπραττεν</u> αὐτῷ ταῦτα.	Мать содействовала ему в этом.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.8

## ΠΡΕΔΛΟΓΙ

### Α. Πρεδλογι, υπερχαλущиe oдним падежом

#### Πρεδλογι с аккузативом

**ἀνά**

ἀνά τὸν ποταμὸν οὐκ οἶά τέ  
ἐστι πλέειν οὐδενὶ τρόπῳ ὑπὸ  
τάχειος τοῦ ποταμοῦ.

Вверх по реке  
невозможно плыть  
никоим образом  
вследствие быстроты  
этой реки.

*Hdt. 1.194*

Πατηγύας προφαίνεται  
ἐλαύνων ἀνά κράτος ἰδροῦντι  
τῷ ἵππῳ.

Показывается Патегий,  
гнавший во всю мочь  
на вспотевшем коне.

*Xen. Anab. 1.8.1*

οἱ στρατηγοί, ἐποίησαν ἕξ  
λόχους ἀνά ἑκατὸν ἄνδρας.

Стратеги  
сформировали 6  
отрядов по сто человек.

*Xen. Anab. 3.4.21*

**εἰς**

Ἐπύαξα εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο.

Эпиакса прибыла в  
Тарс.

*Xen. Anab. 1.2.25*

εἰς τὴν ὑστεραίαν οὐχ ἦκεν.

На следующий день он  
не прибыл.

*Xen. Anab. 2.3.25*

Συέννεσις ἔδωκε Κύρῳ  
 χρήματα πολλὰ εἰς τὴν  
στρατιάν.

Сиенесий дал Киру  
денег для войска.

*Xen. Anab. 1.2.27*

εἶχε τοξότας καὶ σφενδονήτας  
εἰς τετρακοσίους.

Он имел до четырехсот  
лучников и пращников.

*Xen. Anab. 3.3.6*

εἰς καιρὸν ἦκεις.

Ты явился кстати / во  
время.

*Xen. Cyr. 3.1.8*

**ὥς**

Τισσαφέρνης πορεύεται ὥς  
βασιλέα.

Τισσαферн  
отправляется к царю.

*Xen. Anab. 1.2.4*

#### Πρεδλογι с γενитивом

**ἀντί**

(Κῦρος) βουλευέται ὅπως  
μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ  
ἀδελφῷ, ἀλλὰ βασιλεύσει ἀντ'  
ἐκείνου.

Кир замышляет, как бы  
не быть никогда под  
властью брата, но  
царствовать вместо  
него.

*Xen. Anab. 1.1.4*

**ἀπὸ**

ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας.

С того дня.

*Xen. Anab. 1.7.18*

Κῦρος ὤρμητο ἀπὸ Σάρδεων.

Кир отправлялся из (от)  
Сард.

*Xen. Anab. 1.2.5*

	Κλέαρχος στράτευμα συνέλεξεν <b>ἀπὸ</b> τούτων τῶν χρημάτων.	Клеарх собрал войско на эти деньги.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.9
<b>ἐκ</b>	Ξέρξης <b>ἐκ</b> τῆς Ἑλλάδος ἀπεχώρει.	Ксеркс отступал из Греции.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.9
	ἦν αὐτῷ <b>ἐκ</b> παιδὸς ἐταῖρος.	Он был его товарищем с детства.	Xen. <i>Cyr.</i> 5.1.2
	βούλονται <b>ἐκ</b> παντὸς τρόπου κακῶς ἐμὲ ποιεῖν.	Они желают всячески вредить мне.	Lys. 16.1
<b>ἀπό</b> или <b>ἐκ</b> при глаголах со значением <i>висеть, вешать,</i> <i>привязывать</i>	κατέδησαν τοὺς ἵππους <b>ἀπὸ</b> <i>δένδρων</i> .	Они привязали лошадей к деревьям.	Xen. <i>Hell.</i> 4.4.10
<b>πρό</b>	οὗτοι <b>πρὸ</b> αὐτοῦ βασιλέως τεταγμένοι ἦσαν.	Они были построены перед самым Великим царем.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.11
	<b>πρὸ</b> τῆς μάχης.	Перед сражением.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.18
	ἀνὴρ πολλὰ <b>πρὸ</b> ὑμῶν ἀγρυπνήσας.	Человек, который ради вас провел много бессонных ночей.	Xen. <i>Anab.</i> 7.6.36
<b><u>Предлоги с дательным</u></b>			
<b>ἐν</b>	ἔμεινεν ἡμέραν <b>ἐν</b> τῷ πεδίῳ.	Они пробыли один день на равнине.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.21
	ἔμειναν καὶ οἱ παρὰ τὴν θάλατταν οἰκοῦντες <b>ἐν</b> Σόλοις καὶ <b>ἐν</b> Ἰσσοῖς.	Остались также жившие при море в Солах и Иссах.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.24
	<b>ἐν</b> ταύταις οὐ μαχεῖται ταῖς ἡμέραις.	Он не будет сражаться в эти дни.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.18
<b>σύν</b>	ἀδικοῦντα μέντοι πειρασόμεθα <b>σύν</b> τοῖς θεοῖς ἀμύνασθαι.	Если кто нанесёт нам обиду, того мы попытаемся с помощью богов отразить.	Xen. <i>Anab.</i> 2.3.23

## ΠΡΕΔΛΟΓΙ

### B. Πρεδлоги, управлѣющие двумя падежами

<b>διά</b>	τιτρώσκει (αὐτὸν) <b>διὰ τοῦ</b> <i>θώρακος.</i>	Он ранит (его) через панцырь.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.26
c <i>gen.</i>	ἔλεγε <b>δι'</b> ἑρμηνέως.	Он говорил через переводчика.	Xen. <i>Anab.</i> 2.3.17
c <i>acc.</i>	πολλὰ ἐνορῶ <b>δι'</b> ἃ ἐμοὶ τοῦτο οὐ ποιητέον.	Я многое вижу, вследствие чего мне не следует этого делать.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.15
<b>κατά</b>	δραμεῖν <b>κατὰ</b> <i>πρανούς</i> <i>γηλόφου.</i>	Сбежать с крутого холма.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.8
c <i>gen.</i>	πρῶτον μὲν μνησθήσομαι, ὃ ἄνδρες, ὃ τελευταῖον <b>κατ'</b> <i>ἐμοῦ</i> εἶπεν.	Прежде всего я припомню, что он сказал против меня в заклучение.	Xen. <i>Hell.</i> 2.3.35
c <i>acc.</i>	παίει αὐτὸν <b>κατὰ</b> τὸ <i>στέρνον.</i>	Он ударяет его в грудь.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.26
	ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ <b>κατὰ</b> <i>γῆν</i> καὶ <b>κατὰ</b> <i>θάλατταν.</i>	Он стал осаждать Милет и с суши и с моря.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
	οἱ δὲ παρήλαυνον τεταγμένοι <b>κατὰ</b> <i>ἵλας</i> καὶ <b>κατὰ</b> <i>τάξεις.</i>	Они проходили построившись в эскадроны и отряды.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.16
	ἔδοξεν αὐτοῖς <b>κατ'</b> <i>ἐνιαυτὸν</i> <i>πεντακοσίας</i> θύειν.	Они решили каждый год приносить в жертву 500 коз.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.12
	<b>κατὰ</b> <i>νόμον.</i>	<i>secundum legem</i>	Xen. <i>Anab.</i> 7.3.23
<b>μετά</b>			
c <i>gen.</i>	Κῦρος <b>μετὰ</b> <i>τῶν ἄλλων</i> <i>ἐξελαύνει</i> <i>διὰ</i> <i>Καππαδοκίας.</i>	Кир с остальными (войсками) проходит через Каппадокию.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.20
	οἱ <b>μετ'</b> <i>Ἀριαίου.</i>	Арией и его воины.	Xen. <i>Anab.</i> 1.10.1
c <i>acc.</i>	<b>μετὰ</b> <i>τὴν μάχην.</i>	После сражения.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.13
<b>ὑπέρ</b>			
c <i>gen.</i>	καταλαβεῖν τὸ <b>ὑπέρ</b> <i>τῆς ὁδοῦ</i> <i>ἄκρον.</i> <b>ὑπέρ</b> <i>τῆς Ἑλλάδος</i> <i>ἐτιμωρούμην.</i>	Захватить вершину над дорогой. Я мстил за Грецию.	Xen. <i>Hell.</i> 5.4.47 Xen. <i>Anab.</i> 1.3.4

с acc.	ἐπολέμει τοῖς Θραξὶ τοῖς ὑπὲρ Ἑλλάσποντον οἰκοῦσιν.	Он начал войну с фракийцами, живущими за Геллеспонтом.	Xen. Anab. 1.1.9
	ὑπὲρ ἡμισυ τοῦ στρατεύματος.	Свыше половины войска.	Xen. Anab. 4.2.10

## ΠΡΕΔΛΟΓΙ

### C. Предлоги, управляющие тремя падежами

#### ἀμφί

с gen.	εἰς καιρὸν ἥκεις, ὅπως τῆς δίκης ἀκούσης παρὼν τῆς ἀμφὶ τοῦ πατρὸς.	Ты явился кстати, чтобы лично выслушать суд над твоим отцом.	Xen. Cyr. 3.1.8
с dat.	εὐρὺ γὰρ ἀμφ' ὁμοισιν ἔχει σάκος.	Он имеет широкий плащ на плечах.	Hom. Il. 11.527
с acc.	καταλαμβάνουσι τοὺς φύλακας ἀμφὶ πύρ καθημένους.	Они нападают на стражников, сидящих у огня.	Xen. Anab. 4.2.5
	ἦν ἀμφὶ ἀγορὰν πλήθουσιν.	Было около полудня.	Xen. Anab. 1.8.1
	ἐγένοντο οἱ σύμπαντες ὀπλίται μὲν μύριοι χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἀμφὶ τοὺς δισχιλίους.	Оказалось всех гоплитов 11000, а пелтастов около 2000.	Xen. Anab. 1.2.9
	οἱ ἀμφὶ Θράσυλον.	Фрасил и его товарищи.	Xen. Mem. 1.1.18

#### ἐπί

с gen.	ἐθεώρει ὁ Κῦρος τοὺς Ἑλληνας, παρελαύνων ἐφ' ἄρματος.	Кир производит грекам смотр, проезжая на колеснице.	Xen. Anab. 1.2.16
	ἔπλεον ἐπὶ Λέσβου.	Они плыли на Лесбос.	Xen. Hell. 1.2.11
	οἱ ἐφ' ἡμῶν.	Наши современники.	Xen. Anab. 1.9.12
	ἐτάχθησαν ἐπὶ τεττάρων.	Они выстроились по четыре.	Xen. Anab. 1.2.15

παρά	c dat.	ἐπὶ τῷ Εὐφράτῃ ποταμῷ εἶναι.	Находиться у реки Евфрат.	Xen. Anab. 1.3.20
		ἐπὶ τῷ τρίτῳ (scil. σημείῳ) ἔπεσθε τῷ ἡγουμένῳ.	С третьим сигналом следуйте за авангардом!	Xen. Anab. 2.2.4
		Κῦρος βουλεύεται ὅπως μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ.	Кир размышляет, как бы не быть никогда более при брате.	Xen. Anab. 1.1.4
		μισθωθῆναι οὐκ ἐπὶ τούτῳ ἔφασαν.	Они говорили, что были наняты не для этого.	Xen. Anab. 1.3.1
	c acc.	Κῦρος ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὄρη.	Кир взошел на горы.	Xen. Anab. 1.2.21
		ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας οὐκ ἐγίγνετο τὰ ἱερά.	В течение трёх дней жертвоприношение не удавалось.	Xen. Anab. 6.6.36
		συνεστρατεύοντο ἐπὶ βασιλέα.	Они приняли участие в походе против Великого царя.	Xen. Anab. 1.4.8
		ἴτω τις ἐφ' ὕδωρ.	Пусть кто-нибудь пойдёт за водой!	Xen. Cyr. 5.3.49
περί	c gen.	παρὰ βασιλέως πολλοὶ πρὸς Κῦρον ἀπῆλθον.	От Великого царя многие перешли к Киру.	Xen. Anab. 1.9.29
	c dat.	Κῦρος τῶν παρ' αὐτῷ βαρβάρων ἐπιμελεῖτο.	Кир заботился о бывших у него варварах.	Xen. Anab. 1.1.15
	c acc.	ἐνταῦθα ἦν παρὰ τὴν ὁδὸν κρήνη.	Здесь у дороги был источник.	Xen. Anab. 1.2.13
		παρὰ τὴν δόξαν	<i>praeter opinionem</i>	Xen. Anab. 2.1.18
		ἐκὼν ἐπόνει παρὰ τοὺς ἄλλους.	Он хорошо трудился сравнительно с другими.	Xen. Ages. 5.3
		περὶ τούτων λέγειν αὐτὸν ἔφασαν.	Рассказывали, что он говорил об этом.	Xen. Anab. 1.9.23
	c gen.	ἐνταῦθα λέγεται Ἀπόλλων ἐκδεῖραι Μαρσύαν νικήσας ἐρίζοντα οἱ περὶ σοφίας.	Здесь, говорят, Аполлон содрал кожу с Марсия, победив его, состязавшегося с ним в искусстве.	Xen. Anab. 1.2.8
	c dat.	στρεπτοὺς εἶχον περὶ τοῖς τραχήλοις καὶ ψέλια περὶ ταῖς χερσίν.	Они имели ожерелья на шее и браслеты на руках.	Xen. Anab. 1.5.8
	c acc.	ἐνταῦθα διδάσκει ὁ κόμαρχος περὶ τοὺς πόδας τῶν ἵππων σακία περιειλεῖν.	Здесь сельский староста даёт указание обвязать ноги лошадей мешочками.	Xen. Anab. 4.5.36

	ἦν <b>περὶ</b> πλήθουσιν ἀγοράν	Было около полудня.	Xen. <i>Anab.</i> 2.1.7
	Κῦρος συγκαλεῖ εἰς τὴν ἑαυτοῦ σκηνὴν Πέρσας τοὺς ἀρίστους τῶν περὶ αὐτὸν ἑπτά.	Кир созывает в свою палатку семерых самых знатных персов из своей свиты.	Xen. <i>Anab.</i> 1.6.4
<b>πρός</b>			
c gen.	ἐπὶ τῷ τρίτῳ ( <i>scil.</i> σημείῳ) ἔπεσθε τῷ ἡγουμένῳ, τὰ ὑποζύγια ἔχοντες <b>πρὸς</b> τοῦ ποταμοῦ.	С третьим сигналом следуйте за авангардом с обозом со стороны реки.	Xen. <i>Anab.</i> 2.2.4
	ἔχω ἔπαινον πολὺν <b>πρὸς</b> ἡμῶν.	Я имею от вас большую похвалу.	Xen. <i>Anab.</i> 7.6.33
	<b>πρὸς</b> θεῶν ἀσεβής.	Нечестивый по отношению к богам.	Xen. <i>Anab.</i> 2.5.20
	ἀκούσατέ μου <b>πρὸς</b> τῶν θεῶν.	Выслушайте меня ради богов!	Xen. <i>Anab.</i> 5.7.5
c dat.	ταύτην τὴν ἡμέραν αὐτοῦ ἠϋλίζοντο ἐπὶ τοῦ αἰγιαλοῦ <b>πρὸς</b> τῷ λιμένι.	Этот день они провели здесь на морском берегу близ гавани.	Xen. <i>Anab.</i> 6.4.1
	<b>πρὸς</b> τούτοις μανθάνουσι καὶ τοξεύειν.	Кроме того, они также учатся стрелять из лука.	Xen. <i>Cyr.</i> 1.2.8
c acc.	παρὰ βασιλέως πολλοὶ <b>πρὸς</b> Κῦρον ἀπῆλθον.	От Великого царя многие перешли к Киру.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.29
	πορεύεσθαι <b>πρὸς</b> τοὺς διδάσκειν τι χρήσιμον ἐπαγγελλομένους.	Отправляться к людям, которые обещают научить чему-то полезному.	Isocr. <i>Dem.</i> 18
	τὸ <b>πρὸς</b> ἐσπέραν.	Запад.	Xen. <i>Anab.</i> 6.4.4
	(ἔφη) ἐξεγρέσθαι <b>πρὸς</b> ἡμέραν.	Он сказал, что проснулся на рассвете.	Plat. <i>Symp.</i> 223c
	πολεμοῦσι <b>πρὸς</b> Μεσσηνίους.	Они воюют с мессенцами.	Lyc. <i>Leocr.</i> 106
	παιδεύονται <b>πρὸς</b> ἀνδρείαν.	Их учат добродетели.	Lyc. <i>Leocr.</i> 106
<b>ὑπό</b>			
	<b>ὑπὸ</b> γῆς	Под землей.	Plat. <i>Apol.</i> 186
c gen.	λαβὼν βοῦν <b>ὑπὸ</b> ἀμάξης ἐσφαγιάσατο.	Он взял быка от телеги и заколол его в жертву.	Xen. <i>Anab.</i> 6.4.25
	τῶν ἄλλων πλεον προτιμήσεσθε στρατιωτῶν <b>ὑπὸ</b> Κύρου.	Вы будете предпочитаться Киrom больше прочих.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.14

	οὐ δύναται σιγᾶν ὑπὸ τῆς ἡδονῆς.	От удовольствия он не может молчать.	Xen. Cyr. 1.4.15
	πίνειν ὑπὸ τῆς σάλπιγγος.	Пить под звуки салпинги.	Aristoph. Ach. 1000
c dat.	ἀντιπαρετάξαντο ὑπὸ τῷ τείχει.	Они выстроились под стеной.	Xen. Hell. 5.2.41
	οἱ ὑπὸ βασιλεῖ ὄντες.	Находящиеся под властью Великого царя.	Xen. Cyr. 8.1.6
c acc.	Κλεάρχης οὐκ ἀνεβίβαζεν ἐπὶ τὸν λόφον, ἀλλ' ὑπ' αὐτὸν στήσας τὸ στράτευμα πέμπει Λύκιον ἐπὶ τὸν λόφον.	Клеарх не заставлял подниматься войско на холм, но поставив его под холмом, послал Ликия на холм.	Xen. Anab. 1.10.17
			Thuc. 1.115.4
	ὑπὸ νύκτα.	К (около) ночи.	Thuc. 1.110
	Αἴγυπτος πάλιν ὑπὸ βασιλείᾳ ἐγένετο.	Египет опять попал под власть Великого царя.	

## ΠΡΕΔΛΟЖНЫЕ НАРЕЧИЯ

ἄνευ	ἄνευ γνώμης.	Без решения, без согласия.	Xen. Anab. 1.3.13
ἔνεκα	ταύτης ἔνεκα τῆς παρόδου	Из-за этого-то прохода	Xen. Anab. 1.4.5
πλήν	Κῦρος τὰς ναῦς μετεπέμψατο ὅπως ὀπλίτας ἀποβιβάσαιεν εἴσω καὶ ἔξω τῶν πυλῶν.	Кир вызвал флот, чтобы высадить гоплитов по обе стороны ворот.	
+			
genetivus			



## ЗАЛОГИ

<b>ACTIVVM</b>			
непереходное значение: ἔχω + наречие	τῶν παρ' ἑαυτῷ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο ὥς εὐνοϊκῶς ἔχοιεν αὐτῷ.	Он заботился о бывших у него варварах, чтобы они были к нему расположены.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.5
τελευτάω:	Δαρεῖος ἐτελεύτησεν.	Дарий скончался.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.3
εἰσβάλλω:	ἐκεῖθεν ἐπειρῶντο εἰσβάλλειν εἰς τὴν Κιλικίαν.	Оттуда они пытались вторгнуться в Киликию.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.21
ἐμβάλλω:	ὁ Μαρσύας ποταμὸς ἐμβάλλει εἰς τὸν Μαίανδρον.	Река Марсий впадает в Меандр.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.8
каузативное значение:	Κῦρος τὰ βασίλεια κατέκαυσεν.	Кир велел сжечь дворец.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.10
<b>MEDIVM</b>			
indirectum:	Δαρεῖος Κῦρον μεταπέμπεται.	Дарий посылает за Киром.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.2
	τοῦ λόγου ἤρχετο ὧδε.	Свою речь он начал так.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.7
indirectum causativum:	Πρόξενος ἔθετο τὰ ὅπλα.	Проксен приказал войску остановиться (сложить оружие).	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.14
directum:	βούλεται σὲ τούτων γεύσασθαι.	Он желает, чтобы ты это отведал.	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.25
	ἔτετο ἐπ' αὐτόν.	Он устремился на него.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.26
dynamicum:	ἀπόφηναι γνώμην.	Выскажи (свое) мнение!	Xen. <i>Anab.</i> 1.6.9
	χρήματα συνεβάλλοντο αὐτῷ αἱ πόλεις.	Города собирали для него деньги.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.9
<b>PASSIVVM</b>			
страдательное значение некоторых активных глаголов:	ἄρχεσθαι ἐπίσταμαι.	Я умею подчиняться.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.15
	εὖ ἔπαθον ὑπ' ἐκείνου.	Я был им облагодетельствован.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.4

аккузатив при страд. залоге:	ἀποτιμηθέντες τὰς κεφαλὰς ἐτελεύτησαν.	Они погибли, сложив голову.	Xen. <i>Anab.</i> 2.6.1
аккузатив при пассиве глаголов со значением поручать и под.:	οἱ τῶν Ἀθηναίων ἐπιτετραμμένοι τὴν φυλακὴν ἀπέκτειναν αὐτούς.	Афинские стражники, которым была поручена охрана, убили их.	<i>Thuc.</i> 1.126

# ВРЕМЕНА И НАКЛОНЕНИЯ

## A. INDICATIVVS

### PRAESENS

выражает <i>длительное действие</i> в настоящем:	πάντες οἱ τῶν ἀρίστων Περσῶν παῖδες ἐπὶ ταῖς βασιλέως θύραις <b>παιδεύονται</b> .	Все сыновья знатнейших персов воспитываются у дверей царя.	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.3
<i>praesens de conatu</i> :	ταύτην τὴν δόξαν <b>πείθουσιν</b> ὑμᾶς ἀποβαλεῖν.	Они склоняют вас отбросить это мнение.	<i>Isocr.</i> 6.12
<i>перфективное значение презенса</i> некоторых глаголов: <b>νικάω, ἡττάομαι, ἀκούω, πυνθάνομαι, ἤκω, οἴχομαι:</b>	ἀπαγγέλλετε Ἀριαίῳ, ὅτι ἡμεῖς <b>νικῶμεν</b> βασιλέα.  μόλις ἀφικνεῖσθε ὅποι ἡμεῖς πάλαι <b>ἤκομεν</b> .  οἱ μὲν αὐτῶν τεθνᾶσιν, οἱ δὲ <b>οἴχονται</b> φεύγοντες.	Объявите Ариею, что мы – победители Великого царя.  Вы едва прибываете туда, куда мы уже давно пришли. Они из них мертвы, а другие находятся в изнании.	Xen. <i>Anab.</i> 2.1.4  Xen. <i>Cyr.</i> 1.3.4  And. <i>Myst.</i> 49
<i>praesens historicum</i> :	ἐπεὶ ἐτελεύτησε Δαρεῖος Τισσαφέρνης <b>διαβάλλει</b> τὸν Κῦρον.	После того как Дарий скончался, Тиссаферн стал клеветать на Кира.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.3

### IMPERFECTVM

выражает <i>длительное действие</i> в прошлом:	Ξενίας ὁ Ἀρκὰς τὰ Λύκαια ἔθυσε καὶ ἀγῶνα ἔθηκε· <b>ἐθεώρει</b> δὲ τὸν ἀγῶνα καὶ Κῦρος.	Аркадянин Ксений совершил жертвоприношение в честь Зевса Ликия и устроил состязание. За состязанием наблюдал также и Кир.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.10
	πάντες οἱ πολῖται <b>μετεῖχον</b> τῆς ἐορτῆς.	Все граждане участвовали в празднике.	Xen. <i>Anab.</i> 5.3.9
<i>imperfectum de conatu</i> :	Κλέαρχος τοὺς αὐτοῦ στρατιώτας <b>ἐβιάζετο</b> ἰέναι.	Клеарх старался (стал) принудить солдат двинуться в путь.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.1

### AORISTVS

выражает <i>свершившийся факт</i> ,	<b>ἦλθον, εἶδον, ἐνίκησα.</b>	veni, vidi, vici.	Plut. <i>Caes.</i> 50
-------------------------------------	-------------------------------	-------------------	-----------------------

законченное действие  
в прошлом:

*aoristus gnomicus*:

ἡ γλῶσσα πολλοὺς εἰς  
ὄλεθρον ἤγαγεν.

Язык многих доводит  
до гибели.

*Gnom.*

выражает  
наступление  
действия:

πρὸς τοὺς Θρᾷκας  
ἐπολέμησα.

Я начал войну с  
фракийцами.

*Xen. Anab. 1.3.4*

= лат.  
*plusquamperfectum*:

(Δαρεῖος) Κύρον  
μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς  
ἧς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε.

Дарий вызывает Кира  
из той провинции,  
сатрапам которой он  
его прежде сделал.

*Xen. Anab. 1.1.2*

### FUTVRVM

μέλλω + *inf. fut.*:

βασιλεὺς οὐ μαχεῖται.

μέλλω ὑμᾶς διδάξειν.

Великий царь не будет  
сражаться (*или* не  
сразится).  
Я намерен (хочу) вам  
разъяснить.

*Xen. Anab. 1.7.18*

*Plat. Apol. 21b*

### PERFECTVM

ἀπολελοίπασιν ἡμᾶς Ξενίας  
καὶ Πασίων.

Ксений и Пасион  
оставили нас.

*Xen. Anab. 1.4.8*

### PLVSQVAMPERFECTVM

Ἀριαῖος ἐτύγγανε ἐφ'  
ἀμάξης πορευόμενος διότι  
ἐτέτρωτο.

Арией ехал на  
колеснице, так как был  
(прежде) ранен.

*Xen. Anab. 2.2.14*

### FUTVRVM EXACTVM

φίλος ἡμῖν οὐδεὶς  
λελείπεται.

Друга (союзника) у нас  
совсем не будет.

*Xen. Anab. 2.4.5*

**Coni., opt., inf. aor.**  
имеют только *видовое*  
значение:

τί κελεύω ποιῆσαι;

Что мне приказать  
сделать?

*Xen. Anab. 1.4.14*

*В косвенной речи opt.*  
и **inf.** имеют  
временное значение:

οἱ Θαψακηνοὶ ἔλεγον ὅτι  
οὐπόποθ' οὗτος ὁ ποταμὸς  
διαβατὸς γένοιτο.

Тапсакйцы говорили,  
что эту реку нельзя  
было перейти.

*Xen. Anab. 1.4.18*

Ἐπύαξα ἐλέγετο Κύρῳ  
δοῦναι χρήματα πολλά.

Говорили, что Эпиакса  
дала Киру много денег.

*Xen. Anab. 1.2.12*

<b>Imperativus praesentis</b>	μὴ θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς φέρω τοῖς παροῦσι πράγμασιν.	Не удивляйтесь, что я удручен настоящим положением дел.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.3
выражает <i>длительное действие</i> :			
<b>Imperativus aoristi</b>			
выражает <i>однократное, законченное действие</i> :	βλέψον εἰς τὰ ὄρη.	Взгляни на горы!	Xen. <i>Anab.</i> 4.1.20
<b>Participium praesentis</b>			
выражает <i>одновременность</i> :	ἡ μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτὸν.	Мать помогала Киру, потому что любила его.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.4
<b>Participium aoristi</b>			
выражает <i>предшествование</i> :	ὁ Κῦρος συλλέξας στρατεύμα ἐπολιόρκει Μίλητον.	Кир, собрав войско, стал осаждать Милет.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
<b>Participium perfecti</b>			
выражает <i>результат действия</i> :	ὁ Κῦρος ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπωκότας.	Кир пытался вернуть на родину изгнанников.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
<b>Participium futuri</b>			
выражает <i>намерение, цель</i> :	Κλέαρχος ἐβουλεύετο Πρόξενον καλέσας, εἰ πέμποιέν τινας ἢ πάντες ἴοιεν ἀρήξοντες.	Клеарх, позвав Проксена, советовался, посылать ли или нет кого-нибудь, или всем вместе пойти на помощь.	Xen. <i>Anab.</i> 1.10.5

## ВРЕМЕНА И НАКЛОНЕНИЯ

### В. НАКЛОНЕНИЯ В ГЛАВНОМ (НЕЗАВИСИМОМ) ПРЕДЛОЖЕНИИ

#### INDICATIVVS

1) <i>imperfectum</i> <i>ind.</i> без <b>ἄν</b> при глаголах <i>должно, надобно, возможно</i> :	ἔδει τὰ ἐνέχυρα λαβεῖν.	Нужно было бы тогда взять залог.	Xen. <i>Anab.</i> 7.6.23
2) <i>aor. ind.</i> при <b>ὀλίγου, μικροῦ</b> :	ὀλίγου ἐπελαθόμην.	Я чуть не забыл.	
3) <i>imperf., aor. ind.</i> без <b>ἄν</b> при <u>НЕИСПОЛНИМОМ ЖЕЛАНИИ</u> –			
<i>длительное действие</i> :	εἴθ' ἦσθα δυνατὸς δρᾶν ὅσον πρόθυμος εἶ.	О, если бы ты мог делать то, что желаешь!	Eur. <i>Heracl.</i> 731
<i>однократное действие</i> :	εἴθε σοι, ὦ Περικλείς, τότε συνεγενόμην.	О, если бы, Перикл, я тогда сошелся с тобой!	Xen. <i>Mem.</i> 1.2.46
4) <i>imperf., aor. ind.</i> с <b>ἄν</b> как <i>irrealis</i> –			
<i>длительное действие</i> :	ἔλεγον ἄν.	Я говорил бы (но не говорил).	
<i>однократное действие</i> :	εἶπον ἄν.	Я сказал бы (но не сказал).	
5) <i>indicativus iterativus</i> ( <i>impf., aor.</i> с <b>ἄν</b> ):	εἴ τις δοκοίη βλακεύειν ὁ Κλέαρχος ἔπαισεν ἄν.	Если кто казался нерадивым, того Клеарх побивал.	Xen. <i>Anab.</i> 2.1.18

#### CONIUNCTIVVS

<i>ahortativus</i> (1pl., отрицание <i>μή</i> ):	μὴ μέλλωμεν.	Не будем медлить!	Xen. <i>Anab.</i> 3.1.46
<i>dubitativus</i> (1sg., 1 pl. отрицание <i>μή</i> ):	τί κελεύω ποιῆσαι;	Что мне приказать сделать?	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.14

*prohibitivus* (2, 3sg., pl., *con.* aor.):

μὴ ποιήσης.

Не делай!

Xen. *Anab.* 7.1.8

### OPTATIVVS

*optativus* (без ἄν)  
выражает  
исполнимое  
желание  
(отрицание μή):

πολλά μοι ἀγαθὰ γένοιτο.

Да будет мне всякое благо!

Xen. *Anab.* 5.6.4

*optativus*  
*potentialis* (с ἄν)  
выражает  
ВОЗМОЖНОСТЬ В  
НАСТОЯЩЕМ:

ὀκνοῖν ἄν εἰς τὰ πλοῖα  
ἐμβαίναειν.

Я, пожалуй (возможно),  
колебался бы подняться  
на корабли.

Xen. *Anab.* 1.3.17

### IMPERATIVVS

*imperativus*  
*prohibitivus* (2, 3sg., pl.):

ἄνδρες στρατιῶται, μὴ  
θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς φέρω  
τοῖς παροῦσι πράγμασιν.

Солдаты, не  
удивляйтесь, что я  
огорчен настоящим  
положением дел.

Xen. *Anab.* 1.3.3

Выражение  
запрета: *imperat.*  
или *coni.*

μὴ ποίει, μὴ ποιήσης.

Не делай, не сделай!

Xen. *Anab.* 7.1.8

μὴ ποιήτω, μὴ ποιήσῃ

Пусть он не делает,  
пусть он не сделает!

## ВРЕМЕНА И НАКЛОНЕНИЯ

### С. НАКЛОНЕНИЯ В ПРИДАТОЧНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

#### ПРИДАТОЧНЫЕ ИЗЪЯСНИТЕЛЬНЫЕ

с союзами **ὅτι, ὥς**

после главных  
времен в  
индикативе:

ὁ Λύκιος ἀπαγγέλλει **ὅτι**  
**φεύγουσιν** ἀνὰ κράτος.

Ликий возвещает, что они бегут во всю мочь. Xen. *Anab.* 1.10.15

после  
исторических  
времен:

ἐβόα **ὅτι** βασιλεὺς  
**προσέρχεται**.

Он кричал, что Великий царь приближается. Xen. *Anab.* 1.8.1

Κῦρος ἔλεγεν, **ὅτι** ἡ ὁδὸς  
**ἔσοιτο** πρὸς βασιλέα μέγαν  
εἰς Βαβυλῶνα.

Кир сказал, что поход будет против Великого царя в Вавилон. Xen. *Anab.* 1.4.11

#### PROLEPSIS

ὁ Κῦρος ᾔδει **αὐτὸν** ὅτι μέσον  
ἔχοι τοῦ Περσικοῦ  
στρατεύματος.

Кир знал, что он (Великий царь) занимает центр персидского войска. Xen. *Anab.* 1.8.21

#### ПРИДАТОЧНЫЕ КОСВЕННОГО ВОПРОСА

после главных  
времен  
наклонение  
прямого вопроса:

ἀπόφηναι γνώμην **ὅ τι** σοι  
**δοκεῖ**.

Выскажи (свое) мнение! Xen. *Anab.* 1.6.9

после  
исторических  
времен в  
индикативе  
(modus realis,  
отрицание οὐ) и  
cop. dubit.  
(отрицание μή)  
может перейти в  
optativus:

Κλέαρχος ἐβουλεύετο  
Πρόξενον καλέσας, εἰ  
**πέμπειν** τινὰς ἢ πάντας **ἴοιεν**.

Клеарх, позвав Проксена, советовался (с ним), посылать ли им кого-нибудь или пойти всем. Xen. *Anab.* 1.10.5

#### ПРИДАТОЧНЫЕ ПРИЧИНЫ

после главных  
времен

ἐνταῦθα Κῦρος Σιλανὸν  
καλέσας τὸν Ἀμπρακιώτην

Здесь Кир, позвав прорицателя Силана амбракийца, дал ему 3000 Xen. *Anab.* 1.7.18



наклонения независимого предложения:	μάντιν ἔδωκεν αὐτῷ δαρεικοὺς τρισχιλίους, <b>ὅτι</b> τῇ ἐνδεκάτῃ ἀπ' ἐκείνης ἡμέρας προθυόμενος <b>εἶπεν</b> αὐτῷ ὅτι βασιλεὺς οὐ μαχεῖται δέκα ἡμερῶν.	дариков, так как он, совершая предварительные жертвы 11 тому назад, сказал ему, что Великий царь не вступит в сражение в течение 10 дней.	
<u>после</u> <u>исторических</u> <u>времен</u> сказуемое может стоять в <i>optativus obliquus</i> :	ἐθαύμαζον ὅτι οὐδαμοῦ Κῦρος φαίνοιτο.	Они удивлялись, потому что Кир нигде не показывался.	Xen. Anab. 1.10.16
<b>διὰ τό + inf.:</b>	Καὶ μὲν, ὦ Κῦρε, λέγουσί τινες ὅτι πολλὰ ὑπισχνῇ νῦν <b>διὰ τὸ ἐν τοιούτῳ εἶναι</b> τοῦ κινδύνου προσιόντος.	А вот, Кир, некоторые говорят, что ты много обещаешь, потому что находишься в таком положении в виду приближающейся опасности.	Xen. Anab. 1.7.5
<b><u>ПРИДАТОЧНЫЕ</u></b> <b><u>СЛЕДСТВИЯ</u></b> с союзами <b>ὥστε, ὥς</b>			
<u>при фактическом</u> <u>следствии</u> <i>indicativus</i> (отрицание <b>οὐ</b> ):	τοσοῦτον γὰρ πλήθει περιῆν βασιλεὺς <b>ὥστε</b> μέσον τῶν ἑαυτοῦ ἔχων τοῦ Κύρου εὐωνύμου ἔξω ἦν.	Великий царь настолько превосходил численностью, что, занимая центр своего войска, находился вне левого фланга Кира.	Xen. Anab. 1.8.13
<u>при ожидаемом</u> <u>следствии</u> <i>infinitivus</i> (отрицание <b>μή</b> ):	ἔχω τριήρεις <b>ὥστε</b> ἐλεῖν τὸ ἐκείνων πλοῖον.	Есть у меня триеры, чтобы захватить их судно.	Xen. Anab. 1.4.8
<i>infinitivus</i> ставится особенно <u>при</u> <u>преднамеренном</u> <u>следствии</u> :	διφθέρας ἃς εἶχον στεγάσματα ἐπίπλασαν χόρτου κούφου, εἶτα συνήγον καὶ συνέσπων, <b>ὥς μὴ</b> <b>ἄπτεσθαι</b> τῆς κάρφης τὸ ὔδωρ.	Кожи, которые они употребляли, как покрывала, они наполняли сухим сеном, затем стягивали и сшивали так, чтобы вода не касалась сена.	Xen. Anab. 1.5.16
<u>после</u> <u>сравнительной</u> <u>степени</u> :	νεώτεροί ἐστε <b>ἢ ὥστε</b> εἰδέναι, οἷον πατέρων ἐστέρησθε.	Вы слишком молоды, чтобы знать, каких отцов вы лишились.	Lys. 2.72
<u>после отрицания</u> <u>фактич. следствия</u> с <b>ἐφ' ᾧ, ἐφ' ᾧ τε, ἐφ'</b> <b>ὥστε</b> со значением <i>при условии, что /</i> <i>чтобы</i> :	ἀργύριον <u>οὐκ ἔχομεν</u> <b>ὥστε</b> <b>ἀγοράζειν</b> .	Мы не имеем денег для покупок на рынке.	Xen. Anab. 7.3.5
	ἔφασαν ἀποδώσειν (τοὺς νεκροὺς) <b>ἐφ' ᾧ μὴ</b> καίειν τὰς οἰκίας.	Они сказали, что возвратят умерших при том условии, чтобы не жечь их жилища.	Xen. Anab. 4.2.19

**ПРИДАТОЧНЫЕ**  
**ЦЕЛИ**  
с союзами

ἵνα (μή), ὅπως (μή),  
ὥς (μή)

после главных  
времен **всегда**  
*coniunctivus*:

τῷ ἀνδρὶ ὃν ἂν ἔλησθε  
πέισομαι ἢ δυνατόν μάλιστα,  
**ἵνα εἰδῆτε** ὅτι καὶ ἄρχεσθαι  
ἐπίσταμαι

Тому человеку, которого  
вы выберёте, я буду  
повиноваться, как только  
возможно, чтобы вы  
знали, что я и  
подчиняться умею.

Xen. *Anab.* 1.3.15

после  
исторических  
времен  
*coniunctivus* **или**  
*optativus*:

Ἀβροκόμας προῖὼν (τὰ πλοῖα)  
κατέκαυσεν, **ἵνα μὴ** Κῦρος  
διαβῇ.

Аброком сжег суда,  
чтобы Кир не  
переправился.

Xen. *Anab.* 1.4.18

λαβὼν ὑμᾶς ἐπορευόμεν, **ἵνα**  
ὠφελοῖην αὐτὸν ἀνθ' ὧν εὖ  
ἔπαθον ὑπ' ἐκείνου.

Я отправился с вами,  
чтобы оказать ему  
помощь за то добро,  
которым я был  
облагодетельствован им.

Xen. *Anab.* 1.3.4

ταύτης ἔνεκα τῆς παρόδου  
Κῦρος τὰς ναῦς μετεπέμψατο,  
**ὅπως** ὀπλίτας ἀποβιβάσειεν  
εἴσω καὶ ἔξω τῶν πυλῶν.

Из-за этого прохода Кир  
вызвал флот, чтобы  
высадить гоплитов по обе  
стороны ворот.

Xen. *Anab.* 1.4.5

τῶν παρ' ἑαυτῷ βαρβάρων  
ἐπεμελεῖτο ὥς πολεμεῖν τε  
ἱκανοὶ εἴησαν καὶ εὐνοϊκῶς  
ἔχοιεν αὐτῷ.

Он заботился о том,  
чтобы бывшие у него  
варвары и были способны  
к войне и были к нему  
расположены.

Xen. *Anab.* 1.1.5

#### ПРИДАТОЧНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ

после *verba studii*  
*et curandi* –  
**ὅπως** + *fut. ind.* (в  
зависимости от  
главн. времен):

σκεπτέον μοι δοκεῖ εἶναι **ὅπως**  
ἀσφαλέστατα μενοῦμεν.

Мне кажется, следует  
следить за тем, чтобы нам  
оставаться как можно в  
большей безопасности.

Xen. *Anab.* 1.3.11

**ὅπως** + *fut. opt.*  
(**может быть** в  
зависимости от  
истор. времен):

βουλεύεται **ὅπως μήποτε** ἔτι  
ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ.

Он размышляет, как бы  
не быть более при брате.

Xen. *Anab.* 1.1.4

οἱ πολιορκοῦντο ἐμχανῶντο  
**ὅπως μὴ πίπτοι** ὁ πύργος.

Осажденные прилагали  
старания к тому, чтобы  
не упала башня.

Xen. *Hell.* 5.2

#### ПРИДАТОЧНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ

в зависимости от  
*verba timendi*

**μή** + *praes. / aor. con.*

οὐ τοῦτο δέδοικα, **μή οὐκ ἔχω**  
ὅ τι δῶ ἐκάστῳ τῶν φίλων.

Я не того боюсь, что не  
буду иметь что дать  
каждому из друзей.

Xen. *Anab.* 1.7.7

**μή οὐ** + *praes. / aor. con.*

Ἀριαῖος καὶ Ἀρτάοζος  
κελεύουσι φυλάττεσθαι **μή**  
ὑμῖν ἐπιθῶνται τῆς νυκτὸς οἱ  
βάρβαροι.

Арией и Артаоз  
приказывают  
остерегаться того, как бы  
ночью на вас не напали  
варвары.

Xen. *Anab.* 2.4.16

Ведь я, пожалуй,  
колебался бы подняться

ἐγὼ γὰρ ὀκνοίην μὲν ἂν εἰς τὰ πλοῖα ἐμβαίνειν ἢ ἡμῖν δοίη, μὴ ἡμᾶς ταῖς τριήρεσι καταδύσει, φοβοίμην δ' ἂν τῷ ἡγεμόνι ὃν δοίη ἔπεσθαι μὴ ἡμᾶς ἀγάγῃ ὅθεν οὐκ ἔσται ἐξελεῖν

на корабли, которые он дал бы нам, из страха, что он потопит нас вместе с триерами; я боялся бы за следовать за проводником, которого он бы нам дал, как бы он не завел нас туда, откуда будет невозможно выйти.

Xen. *Anab.* 1.3.17

## ПРИДАТОЧНЫЕ УСЛОВНЫЕ

(УСЛОВНЫЙ ПЕРИОД)

### I. Casus realis

УСЛОВИЕ

действительно: εἰ + *ind.*, в аподосисе *ind.*:

ἡ δὲ εἰσβολὴ ἦν ὁδὸς ἀμαξიტὸς ὀρθία ἰσχυρῶς καὶ ἀμήχανος εἰσελεῖν στρατεύματι, εἴ τις ἐκώλυνεν.

Проход составляла дорога проезжая для повозки, чрезвычайно крутая и недоступная для входа войска, если кто-либо (этому) препятствовал.

Xen. *Anab.* 1.2.21

οὐκ ἄρα ἔτι μαχεῖται, εἰ ἐνταύταις οὐ μαχεῖται ταῖς ἡμέραις.

Итак, он уже не сразится, если не даст сражения в эти дни.

Xen. *Anab.* 1.7.18

ἐξῆν ὑμῖν ἐπικουρεῖν αὐτοῖς, εἰ ἐβούλεσθε.

Вы могли за них вступить, если желали (этого).

Xen. *Anab.* 5.8.21

### II. Casus futuralis

УСЛОВИЕ

ожидаемое в будущем: ἐάν (< εἰ ἄν, ἦν, ἄν) + *praes.* / *aor. conl.*, в аподосисе *fut.* или *imperat.*:

ἐάν μοι πεισθῇτε, οὔτε κινδυνεύσαντες οὔτε πονήσαντες τῶν ἄλλων πλέον προτιμήσεσθε στρατιωτῶν ὑπὸ Κύρου.

Если вы меня послушаетесь, то вы без всяких опасностей и трудов будете предпочитаться Киром более прочих.

Xen. *Anab.* 1.4.14

### III. Casus iterativus

УСЛОВИЕ

повторяющееся в настоящем: ἐάν (ἦν, ἄν) + *praes.* / *aor. conl.*, в аподосисе *praes.* *ind.*:

τὰς δὲ ὠτίδας ἄν τις ταχὺ ἀνιστῇ ἔστι λαμβάνειν.

Дрофу, если её быстро нагонять, можно поймать.

Xen. *Anab.* 1.5.3

в прошлом: εἰ + *opt.* (без ἄν!), в

εἰς γε μὴν δικαιοσύνην εἴ τις φανερός γένοιτο ἐπιδείκνυσθαι βουλόμενος, περὶ παντὸς ἐποιεῖτο Κῦρος

И если кто-либо очевидно отличался своей справедливостью, то Кир больше всего

Xen. *Anab.* 1.9.16

αποδосисе *impf.*  
или *aor.*:

τούτους πλουσιωτέρους  
ποιεῖν τῶν ἐκ τοῦ ἀδίκου  
φιλοκερδούντων.

старался сделать таких  
людей тболее богатыми,  
чем те, кто наживался  
несправедливым путём.

#### IV. Casus potentialis

ΥΣΛΩΒΙΕ  
ВОЗМОЖНО, НО  
НЕΟΒΥΑΤΕΛΕΤΗΝΟ:  
**εἰ** + *opt.* (без ἄν!), в  
αποδосисе *opt.* с  
ἄν:

οὐδὲν ἂν εἴη θαυμαστὸν εἰ  
διακοπεῖη ἡμῶν ἡ φάλαγξ.

Нисколько, вероятно, не  
было бы удивительно,  
если бы наша фаланга  
оказалась прорванной.

Xen. *Anab.* 4.8.11

#### V. Casus irrealis

ΥΣΛΩΒΙΕ  
НЕРЕАЛЬНО:  
**εἰ** + *impf.* или *aor.*  
*ind.*, в αποдосисе  
*impf.* или *aor. ind.*  
с ἄν:

εἰ γὰρ ἐκῆδου, ἦκες ἂν φέρων  
πλήρη τὸν μισθόν.

Если бы ты заботился, то  
пришел бы с полной  
платой.

Xen. *Anab.* 7.5.5

οὐκ ἂν ἐποίησεν Ἀγασίας  
ταῦτα, εἰ μὴ ἐγὼ αὐτὸν  
ἐκέλευσα.

Агасий бы этого не  
сделал, если бы я ему не  
приказал.

Xen. *Anab.* 6.6.15

ПРИДАТОЧНЫЕ  
УСТУПИТЕЛЬНЫЕ  
с союзами **εἰ καί**,  
**καὶ εἰ**, **ἐὰν καί**, **κἂν**:

πάντες (οἱ) ποταμοί, **εἰ καὶ**  
πρόσω τῶν πηγῶν ἄποροι  
**εἴσι**, προσιοῦσι πρὸς τὰς  
πηγὰς διαβατοὶ **γίνονται**.

Все эти реки, пусть и  
непроходимы вдали от их  
истоков, если подойти к  
этим истокам,  
оказываются  
проходимыми.

Xen. *Anab.* 3.2.22

(οἱ θεοὶ) ἱκανοὶ **εἴσι** καὶ τοὺς  
μεγάλους ταχὺ μικροὺς ποιεῖν  
καὶ τοὺς μικροὺς **κἂν** ἐν  
δεινοῖς **ᾧσι** σφύζειν εὐπετῶς.

Боги могут быстро  
сделать великих малыми,  
а малых, хотя бы они  
оказались в беде, легко  
спасти.

Xen. *Anab.* 3.2.10

ПРИДАТОЧНЫЕ  
ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ

1. *определительные*:

ἔχει δύναμιν καὶ πεζὴν καὶ  
ἵππικὴν καὶ ναυτικὴν **ἣν**  
πάντες ὁμοίως **ὁρῶμέν** τε καὶ  
**ἐπιστάμεθα**.

Он имеет войска и пешие,  
и конные, и флот,  
которые мы все равным  
образом как видим, так и  
знаем.

Xen. *Anab.* 1.3.12

2. *причины*  
(в *индикативе*,  
отрицание **οὐ**):

Κλέαρχον δὲ καὶ εἴσω  
παρεκάλεσε σύμβουλον, **ὅς γε**  
καὶ αὐτῷ καὶ τοῖς ἄλλοις  
**ἐδόκει** προτιμηθῆναι μάλιστα  
τῶν Ἑλλήνων.

Клеарха он позвал внутрь  
в качестве советника, так  
как он, как ему и  
остальным казалось,  
пользовался особенным  
уважением среди греков.

Xen. *Anab.* 1.6.5

3. *следствия*

**ἔστιν** **ὅστις** καὶ **κατελήφθη**.

Есть и такие, которые  
были захвачены.

Xen. *Anab.* 1.8.20

ἀγορὰν οὐδεὶς παρέξει ἡμῖν  
οὐδὲ **ὅθεν** **ἐπισιτιούμεθα**.

Никто нам не будет  
доставлять ни

(в индикативе,  
особ. в *fut. ind.*,  
отрицание **οὐ**):

продовольствия, ни того,  
с помощью чего (откуда)  
мы будем питаться.

Xen. *Anab.* 2.4.5

**4. следствия**  
(обычно в *fut. ind.*,  
отрицание **μή**):

ἡγεμόνα αἰτεῖν Κῦρον ὅστις  
διὰ φιλίας τῆς χώρας ἀπάξει.

Просить у Кира  
проводника, который  
провел бы через  
дружественную страну.

Xen. *Anab.* 1.3.14

**5. условия –**

a. casus realis:

τῶν τε Ἑλλήνων οἳ μὴ ἔτυχον  
ἐν ταῖς τάξεσιν ὄντες εἰς τὰς  
τάξεις ἔθειον.

Те из греков, которые  
случайно не оказались в  
строю, побежали в строй.

Xen. *Anab.* 2.2.14

c. casus iterativus:

α. в настоящем:

ὁ δ' ἀνὴρ πολλοῦ μὲν ἄξιος ᾧ  
ἂν φίλος ᾧ.

Но этот человек очень  
ценный друг для того,  
кому он оказывается  
другом.

Xen. *Anab.* 1.3.12

β. в прошлом:

πολλὴ ἦν ἀφθονία αὐτῷ τῶν  
ἐθελόντων κινδυνεύειν, ὅπου  
τις οἶοιτο Κῦρον  
αἰσθήσεσθαι.

У него было изобилие  
людей, охотно  
подвергавшихся  
опасностям, из-за чего  
они надеялись, что Кир  
их заметит.

Xen. *Anab.* 1.9.15

γ. в будущем:

τῷ ἀνδρὶ δὲ ἂν ἔλησθε  
πεῖσομαι.

Тому человеку, которого  
вы выберёте, я буду  
повиноваться.

Xen. *Anab.* 1.3.15

d. casus potentialis:

ὀκνοῖν ἂν εἰς τὰ πλοῖα  
ἐμβαίνειν ἃ ἡμῖν δοίη.

Я бы, пожалуй, колебался  
подняться на корабли,  
которые он бы нам дал.

Xen. *Anab.* 1.3.17

## ПРИДАТОЧНЫЕ ВРЕМЕНИ

**1.**

о действительном  
факте  
(*ind.*, отрицание  
**οὐ**):

ἐπεὶ ἐτελεύτησε Λαρεῖος,  
Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν  
Κῦρον.

Когда умер Дарий,  
Тиссаферн стал клеветать  
на Кира.

Xen. *Anab.* 1.1.3

**2.**

об ожидаемом  
факте  
(*cop.* с **ἄν**):

ὁ Κῦρος ὑπέσχετο ἀνδρὶ  
ἐκάστῳ δώσειν πέντε  
ἀργυρίου μνᾶς, ἐπὶν εἰς  
Βαβυλῶνα ἦκωσι.

Кир обещал каждому  
дать пять мин серебра,  
когда они придут в  
Вавилон.

Xen. *Anab.* 1.4.13

**3.**

о повторяющемся  
факте –

<p>после главных времен <b>con.</b> с <b>ἄν</b>:</p>	<p>ἕως μὲν ἂν παρῇ τις χρῶμαι, ἐπειδὴν δὲ ἀπιέναι βούλῃται, συλλαβὼν καὶ αὐτοὺς κακῶς ποιῶ καὶ τὰ χρήματα ἀποσυλῶ.</p>	<p>До тех пор, пока со мной кто-то присутствует, я пользуюсь им, а если он захочет уйти, я, схватив его, притесняю и отнимаю его имущество.</p>	<p>Xen. <i>Anab.</i> 1.4.8</p>
--	--	---	--------------------------------

<p>после исторических времен <b>opt.</b> без <b>ἄν</b>:</p>	<p>ἐθήρευνεν ἀπὸ ἵππου, ὁπότε γυμνάσαι βούλοιοτο ἑαυτόν.</p>	<p>Он охотился на лошади, когда хотел поупражняться.</p>	<p>Xen. <i>Anab.</i> 1.2.7</p>
---	--	--	--------------------------------

**ПРИДАТОЧНЫЕ**  
**ВРЕМЕНИ**  
с союзом **πρίν**

<p>1. <u>после утвердительного главного предложения inf.</u> (или <i>acc. c. inf.</i>):</p>	<p>πρὶν καταλῦσαι τὸ στράτευμα πρὸς ἄριστον βασιλεὺς ἐφάνη.</p>	<p>Прежде чем войско остановилось для завтрака, появился Великий царь.</p>	<p>Xen. <i>Anab.</i> 1.10.19</p>
<p>2. <u>после отрицательного главного предложения</u> –</p>			
<p>α. <u>при фактическом действии ind.</u>:</p>	<p>ὁ δ' οὐκ ἤθελε Κύρῳ εἰς χεῖρας ἐλθεῖν, πρὶν ἢ γυναῖκα αὐτὸν ἐπεισεν.</p>	<p>Он не хотел отдаться во власть Кира, прежде чем жена его не убедила.</p>	<p>Xen. <i>Anab.</i> 1.2.26</p>
<p>β. <u>при ожидаемом действии con.</u> с <b>ἄν</b>:</p>	<p>μὴ ἀπέλθετε, πρὶν ἂν ἀκούσετε.</p>	<p>Не уходите, прежде чем не услышите!</p>	<p>Xen. <i>Anab.</i> 5.7.12</p>

## INFINITIVVS

<b>Субстантивация инфинитива:</b>	αὕτη αὖ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στρατεύμα.	Это было для него новым предлогом для сбора войска.	Xen. Anab. 1.1.7
<b>Инфинитив как подлежащее при безличном глаголе:</b>	ἐμοὶ οὖν δοκεῖ οὐχ ὥρα εἶναι ἡμῖν καθεύδειν.	Мне кажется, что не время нам спать.	Xen. Anab. 1.3.11
<b>Инфинитив как подлежащее (nom. c. inf.):</b>	ἐλέγετο δὲ καὶ Συέννεσις εἶναι ἐπὶ τῶν ἄκρων.	Говорили также, что Сиеннесий находится на вершинах.	Xen. Anab. 2.2.23
<b>Инфинитив как дополнение и сложное дополнение асс. c. inf.:</b>	εὐθὺς παῖδες ὄντες <u>μανθάνουσιν ἄρχεин</u> τε καὶ ἄρχεσθαι.	Они еще детьми учиться управлять и подчиняться.	Xen. Anab. 1.9.4
	ἄρχεσθαι <u>ἐπίσταμαι</u> .	Я умею подчиняться.	Xen. Anab. 1.3.15
	φοβοίμην δ' ἂν τῷ ἡγεμόνι ᾧ δοίη <u>ἔπεσθαι</u> .	Я, пожалуй, боялся бы за проводником, которого он бы нам дал.	Xen. Anab. 1.3.17
	ἡξίου ἀδελφὸς ὢν αὐτοῦ δοθῆναι οἱ ταύτας τὰς πόλεις.	Как брат он просил отдать ему эти города.	Xen. Anab. 1.1.8
	νομίζω ὑμᾶς ἐμοὶ εἶναι καὶ πατρίδα καὶ φίλους καὶ συμμάχους.	Я считаю, что вы для меня отечество, друзья и союзники.	Xen. Anab. 1.3.6
	ἐγὼ φημι ταῦτα μὲν φλυαρίας εἶναι.	Я считаю это пустяками.	Xen. Anab. 1.3.17
	νῦν δεῖται Κῦρος <u>ἔπεσθαι τοὺς Ἑλλήνας ἐπὶ βασιλέα</u> .	Теперь Кир просит, чтобы греки следовали (за ним) против Великого царя.	Xen. Anab. 1.4.14
	Πρόξενον τὸν Βοιώτιον <u>ἐκέλευσε λαβόντα ἄνδρας ὅτι πλείστους παραγενέσθαι</u> .	Беотийцу Проксену он приказал прибыть с возможно большим числом людей.	Xen. Anab. 1.1.11
<b>INFINITIVVS SVBIECTIVVS</b>	ὅστις ὑμῶν τοὺς οἰκείους ἐπιθυμεῖ ἰδεῖν, <u>μεμνήσθω</u> ἀνὴρ ἀγαθὸς εἶναι.	Кто из вас жаждет увидеть своих родных, чтобы быть доблестным мужем.	Xen. Anab. 3.2.33
	Κῦρος <u>ὑπισχνεῖται</u> ἡμιόλιον πᾶσι δώσειν οὐ πρότερον ἔφερον.	Кир обещает, что он даст каждому полуторное	

		количество того, что они прежде получали.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.21
INFINITIVVS FINALIS	ταύτην τὴν χώραν <u>ἐπέτρεψε</u> <u>διαρπάσαι</u> τοῖς Ἑλλήσιν.	Эту страну он предоставил грекам на разграбление.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.19
Инфинитив как ближайшее определение при прилагательном имени:	ἱκανοὶ ἦσαν τὰς ἀκροπόλεις <u>φυλάττειν</u> .	Они были способны охранять крепости.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.1
	ἡ δὲ εἰσβολὴ ἦν ὁδὸς ἀμαξιτὸς ὀρθία ἰσχυρῶς καὶ <u>ἀμήχανος</u> <u>εἰσελθεῖν</u> στρατεύματι, εἴ τις ἐκώλυεν.	Проход был проезжим для повозки, чрезвычайно крутой, недоступный для прохода войска, если кто-либо препятствовал.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.21
INFINITIVVS ABSOLUTVS	ὀπισθοφυλακοῖμεν δ' ἡμεῖς οἱ νεώτατοι ἐγὼ καὶ Τιμασίων <u>τὸ</u> <u>νῦν εἶναι</u> .	В арьергарде <b>на этот раз</b> будем находится мы младшие, я и Тимасион.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.37
	ἄνευ ἀρχόντων οὐδὲν ἂν οὔτε καλὸν οὔτε ἀγαθὸν γένοιτο <u>ὥς</u> μὲν <u>συνελόντι εἰπεῖν</u> οὐδαμοῦ, ἐν δὲ δὴ τοῖς πολεμικοῖς παντάπασιν.	Без начальников, <b>говоря вообще</b> , не может быть ничего ни доброго, ни хорошего нигде, а военное время в особенности.	Xen. <i>Anab.</i> 3.1.38
	συμβουλεύω ἐγὼ τὸν ἄνδρα τοῦτον ἐκποδῶν ποιεῖσθαι ὥς τάχιστα, ὥς μηκέτι δέη τοῦτον φυλάττεσθαι, ἀλλὰ σχολὴ ἡ ἡμῖν, <u>τὸ κατὰ τοῦτον εἶναι</u> , τοὺς ἐθελοντάς τούτους εὖ ποιεῖν.	Я советую как можно скорее устранить этого человека, чтобы более не нужно было его остерегаться, но, чтобы у нас было время, <b>насколько зависит от этого</b> , делать добро тем, которые являются нашими добровольными друзьями.	Xen. <i>Anab.</i> 1.6.9
Инфинитив с частицей ἄν			
заменяет <i>modus potentialis</i> :	σὺν ὑμῖν μὲν <u>ἄν οἶμαι εἶναι</u> τίμιος.	С вами я надеюсь быть в почете.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.6
заменяет <i>modus irrealis</i> :	ὅμνυμι δέ σοι μηδὲ ἀποδιδόντος <u>δέξασθαι ἄν</u> , εἰ μὴ καὶ οἱ στρατιῶται ἔμελλον τὰ ἑαυτῶν συναπολαμβάνειν.	Клянусь тебе, что я не мог бы взять ничего, хотя бы ты сам мне давал, даже если бы солдатам не пришлось получать своего.	Xen. <i>Anab.</i> 7.7.40



## PARTICIPIVM

Атрибутивное причастие	ἅμα τῇ ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ.	С наступлением дня.	Xen. Anab. 1.7.2
	κρήνη ἢ Μίδου καλουμένη.	Так называемый источник Мидаса.	Xen. Anab. 1.2.13
Причастие как дополнение сказуемого			
1. <i>Participium praedicativum</i>	ὁ πρεσβύτερος παρὼν ἐτύγχανε.	Старший был как раз (по случаю) тут.	Xen. Anab. 1.1.2
	βουλοίμην δ' ἂν ἄκοντος ἀπὼν Κύρου λαθεῖν αὐτὸν ἀπελθόν.	Я хотел бы, уходя против воли Кира, уйти от него незаметно.	Xen. Anab. 1.3.17
	ἐν τούτῳ καὶ βασιλεὺς δῆλος ἦν προσιὼν πάλιν, ὥς ἐδόκει, ὀπισθεν.	И в это время стало известно, что приближается Великий царь, по-видимому, с тыла.	Xen. Anab. 1.10.6
	ἐπὶ τὰς ἡμέρας πάσας μαχόμενοι διετέλεσαν.	Они не продолжали сражаться целых семь дней.	Xen. Anab. 4.3.2
	ὁ δὲ ἐλπίδας λέγων διῆγε καὶ δῆλος ἦν ἀνιώμενος.	А он постоянно обнадеживал их и явно был огорчен.	Xen. Anab. 1.2.11
	οἱ Ἕλληνες εἰς τὸ πρόσθεν οἴχονται διώκοντες.	Греки удаляются вперед в преследовании (врага).	Xen. Anab. 1.10.5
	ἐγὼ οὐποτε ἐπαυόμην ἡμᾶς οἰκτίρων.	Я никогда не переставал вас жалеть.	Xen. Anab. 3.1.19
2. <i>Participium coniunctum</i>	χαλεπῶς κάμνω τὴν ἀσπίδα φέρων.	Я очень устал нести щит.	Xen. Anab. 3.4.47
	τί οὖν ἐγὼ ἐνταῦθα ἡδίκησα ἀγαγὼν ὑμᾶς ἔνθα πάντες ὑμῖν ἐδόκει;	Что я сделал не так, если привел вас туда, куда всем вам было угодно (пойти).	Xen. Anab. 7.6.14
3. <i>Accusativus cum participio</i>	τὸ μὲν τὰ μεγάλα νικᾶν τοὺς φίλους εὖ ποιοῦντα οὐδὲν θαυμαστόν, ἐπειδὴ γε καὶ δυνατότερος ἦν.	Нет ничего удивительного, что он значительно превосходил своих друзей своими благодеяниями, так как он был и влиятельнее (их).	Xen. Anab. 1.9.24
	βασιλεὺς πυνθάνεται Κῆρον προσελαύνοντα.	Великий царь узнаёт, что Кир приближается.	Xen. Anab. 1.7.16

4.	Ἀβροκόμας ἤκουσε Κῦρον ἐν Κιλικίᾳ ὄντα.	Аброком услышал, что Кир находится в Киликии.	Xen. Anab. 1.4.5
	εἶδε Κλέαρχον διελαύνοντα.	Он увидел, как проезжал Клеарх.	Xen. Anab. 1.5.12
	Κῦρόν ἐπιστρατεύοντα πρῶτος ἡγγεῖλα.	Он первым сообщил о походе Кира.	Xen. Anab. 2.3.19
	ἀπεκρίνατο ὅτι πειθομένοις αὐτοῖς οὐ μεταμελήσει.	Он ответил, что они не будут раскаиваться в своей покорности.	Xen. Anab. 7.1.34
	σύνοιδα ἑμαυτῷ πάντα ἐψευσμένος αὐτόν (ἢ ἐψευσμένῳ αὐτόν).	Я сознаю за собой, что во всем обманул его.	Xen. Anab. 1.3.10

**PARTICIPIVM  
CONIVNCTVM**

и

**GENETIVVS  
ABSOLVTVS**

выражающие  
причину:

ἡ μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτόν.	Мать помогала Киру, потому что любила его.	Xen. Anab. 1.31.4
παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἑκάστοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους, ὥς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσι.	Каждому начальнику гарнизона он приказал набирать пелопоннесцев как можно больше и самых лучших, так как, мол, Тиссаферн злоумышляет против этих городов.	Xen. Anab. 1.1.6
цель: συλλαμβάνει Κῦρον ὥς ἀποκτενῶν.	Он хватает Кира, чтобы убить его.	Xen. Anab. 1.1.3
время: Κῦρος συλλέξας στρατεύμα ἐπολιόρκει Μίλητον.	Кир, набрав войско (= после того как он набрал войско), стал осаждать Милет.	Xen. Anab. 1.1.7
Κῦρος ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὄρη οὐδενὸς κωλύοντος.	Кир взошел на горы без всякого препятствия.	Xen. Anab. 1.2.22
Κῦρος δὲ ἥσθη τὸν ἐκ τῶν Ἑλλήνων εἰς τοὺς βαρβάρους φόβον ἰδῶν.	Кир обрадовался, увидев страх, внушенный греками варварам.	Xen. Anab. 1.2.18

	οὕτω γὰρ καὶ ἐπόμενοι ἂν φίλοι αὐτῷ καὶ πρόθυμοι ἐποίμεθα καὶ ἀπιόντες ἀσφαλῶς ἂν ἀπίοιμεν.	В таком случае, если мы последуем за ним, мы пойдем дружно и охотно, а если уйдем, то уйдем безопасно.	Xen. Anab. 1.3.19
условие:	βουλοίμην δ' ἂν ἄκοντος ἀπὼν Κύρου λαθεῖν αὐτὸν ἀπελθών.	Я бы хотел, уходя против воли Кира, уйти незаметно (тайно) от него.	Xen. Anab. 1.3.17
уступку:	ἐπεὶ δὲ εἶδον αὐτὸν οἵπερ πρόσθεν προσεκύουν, καὶ τότε προσεκύνησαν, καίπερ εἰδότες ὅτι ἐπὶ θάνατον ἄγοιτο.	Когда же они увидели его те, которые прежде перед ним падали на землю, они и тогда пали ниц, хотя знали, что его ведут на смертную казнь.	Xen. Anab. 1.6.11
	καὶ μεταπεμπομένου αὐτοῦ οὐκ ἐθέλω ἐλθεῖν.	Несмотря на то, что он посылает за мной, я не хочу идти.	Xen. Anab. 1.3.10
ACCVSATIVVS ABSOLVTVS <sup>c</sup>	κατακεῖμεθα ὥσπερ ἐξὸν ἡσυχίαν ἄγειν.	Мы отдыхаем, как будто нам можно пребывать в покое.	Xen. Anab. 3.1.14
PARTICIPIVM + ἂν	Ἀρίστιππος αἰτεῖ αὐτὸν εἰς δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν, ὥς οὕτως περιγενόμενος ἂν τῶν ἀντιστασιωτῶν.	Аристипп просит у него около 2000 наемников и жалованья на три месяца, потому что он таким образом мог бы одержать верх над своими противниками.	Xen. Anab. 1.1.10
<u>ADJECTIVA</u> <u>VERBALIA</u>			
1). личная конструкция	τοσαῦτα ὄρη ὁράτε ὑμῖν ὄντα πορευτέα.	Такие вот горы, как вы видите, должно вам перейти.	Xen. Anab. 2.5.18
2). безличная конструкция	ἐμοὶ τοῦτο οὐ ποιητέον.	Мне не следует этого делать.	Xen. Anab. 1.3.15

<sup>c</sup> Подробнее см. в Приложении про абсолютные конструкции.

## ОТРИЦАНИЯ<sup>d</sup>

οὐ в предложении суждения	οἱ μὲν ἔφασαν ἀρπάζοντάς τι κατακοπῆναι ὑπὸ τῶν Κιλικῶν, οἱ δὲ ὑπολειφθέντας καὶ οὐ δυναμένους εὐρεῖν τὸ ἄλλο στράτευμα οὐδὲ τὰς ὁδοὺς εἶτα πλανωμένους ἀπολέσθαι.	Одни говорили, что они во время грабежа были зарублены киликийцами; другие – что, будучи оставленными и не в состоянии найти ни остального войска, ни дорог, они, блуждая, погибли.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.25
	οἱ στρατιῶται οὐκ ἔφασαν ἵεναι.	Солдаты говорили, что не пойдут.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.1
μή при требовании и запрете	ἄνδρες στρατιῶται, μή θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς φέρω τοῖς παροῦσι πράγμασιν.	Солдаты, не удивляйтесь, что я очень огорчен настоящими обстоятельствами.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.3
μή при <u>participium coniunctum</u> в условном смысле	ἐν τῇ Κύρου ἀρχῇ ἐγένετο καὶ Ἕλληνι καὶ βαρβάρῳ μηδὲν ἀδικοῦντι ἀδεῶς πορεύεσθαι ὅπῃ τις ἤθελεν.	В провинции Кира всякий, и грек, и варвар, не сделавший ничего дурного, мог безопасно отправляться, куда хотел.	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.13
μή при инфинитиве	ἐδεῖτο τοῦ Κλεάρχου μή ποιεῖν ταῦτα.	Он просил Клеарха не делать этого.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.16
<b>Однородные отрицания</b>			
1). усиливают друг друга	οὐποτε ἐρεῖ οὐδεὶς ὥς ἐγὼ Ἕλληνας ἀγαγὼν εἰς τοὺς βαρβάρους, προδοὺς τοὺς Ἕλληνας τὴν τῶν βαρβάρων φιλίαν εἰλόμην.	Никто никогда не скажет, что я, изменив грекам, предпочел дружбу варваров.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.5
2). отменяют друг друга	οὐδεὶς ἀνθρώπων ἀδικῶν τίσιν οὐκ ἀποτίσει.	Всякий поступающий несправедливо понесет наказание.	Hdt. 5.56
οὐ μή с <i>coniunctivus</i> и при изъявительном будущем	οὐ μή σοι ξυνχωρήσω.	Я ни в коем случае не уступлю тебе.	

<sup>d</sup> Подробнее см. в *Кратком путеводителе по вопросительным частицам и отрицаниям*.

<p><b>μὴ οὐ</b> с <i>coniunctivus</i> в зависимости от <i>verba timendi</i></p>	<p>οὐ τοῦτο δέδοικα, <b>μὴ οὐκ</b> ἔχω ὅ τι δῶ ἐκάστω τῶν φίλων.</p>	<p>Я не того боюсь, что я не буду иметь, что дать каждому из друзей.</p>	<p>Xen. <i>Anab.</i> 1.7.7</p>
<p><b>οὐ</b> в придаточных изъяснительных (ὅτι / ὥς) в зависимости от глаголов со значением <i>оспаривать</i>, <i>отрицать</i>, <i>сомневаться</i></p>	<p>τί οὖν, ἐὰν ἀμφισβητῇ, ὥς <b>οὐκ</b> ἀληθῇ λέγομεν.</p>	<p>А что, если он будет сомневаться в том, что мы говорим правду?</p>	<p>Plat. <i>Resp.</i> 476d</p>
<p><b>μὴ + inf.</b> в зависимости от глаголов и выражений со значением <i>оспаривать</i>, <i>отрицать</i>, <i>сомневаться</i>, <i>препятствовать</i>, <i>избегать</i> и др.</p>	<p>εἰ δὲ γενησόμεθα ἐπὶ βασιλεῖ, τί ἐμποδὼν <b>μὴ</b> οὐχὶ πάντα μὲν τὰ χαλεπώτατα ἐπιδόντας, πάντα δὲ τὰ δεινότατα παθόντας ὑβρίζομένους ἀποθανεῖν;</p>	<p>Если мы сдадимся Великому царю, то что мешает нам умереть, увидевшим все самые ужасные муки и подвергшимся самым страшным унижениям и наказаниям?</p>	<p>Xen. <i>Anab.</i> 3.1.13</p>
<p><b>μὴ οὐ + inf.</b> в зависимости от отрицательных выражений (= не)</p>	<p>πᾶσιν αἰσχύνην εἶναι <b>μὴ οὐ</b> συσπουδάξειν.</p>	<p>Всякому было стыдно не прилагать со своей стороны старания.</p>	<p>Xen. <i>Anab.</i> 2.3.11</p>

# ПРИЛОЖЕНИЯ

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### АБСОЛЮТНЫЕ (НЕЗАВИСИМЫЕ) КОНСТРУКЦИИ: INFINITIVVS ABSOLVTVS И ACCVSATIVVS ABSOLVTVS

#### 1. INFINITIVVS ABSOLVTVS

Такой инфинитив, независимый от других членов предложения, встречается наиболее часто в следующих устойчивых сочетаниях (часто с предшествующим союзом ὥς = ὥστε):

ὀλίγου δεῖν, μικροῦ δεῖν *без малого, почти* (букв. немного недостаёт)

ὥς σχεδὸν εἰπεῖν *говоря приблизительно; почти, так сказать*

(ὥς) ἐμοὶ δοκεῖν *как мне кажется; по моему мнению*

(ὥς) συνελόντι (ἁπλῶς) εἰπεῖν *короче говоря*

ὥς ἔπος εἰπεῖν *так сказать*

τὸ νῦν εἶναι *на настоящий момент; на это время; на этот раз*

τὸ κατὰ τοῦτο εἶναι *в этом отношении; насколько зависит от...*

τὸ ἐπ' ἐμοὶ εἶναι *насколько от меня зависит*

Часто также абсолютное сочетание ἐκὼν εἶναι заменяет более простое прилагательное ἐκὼν.

#### 2. ACCVSATIVVS ABSOLVTVS

*Acc. abs.* является независимым причастным оборотом в аккузативе среднего рода единственного (реже множественного) числа 1) пассивного причастия, или 2) активного причастия безличного глагола.

Чаще всего *асс. abs.* имеет значение уступки, но бывает также, что он выражает значения времени, причины и, реже, условия.

**а. От безличных глаголов и выражений:**

ἐξόν, παρόν «хотя, так как, когда... *возможно, позволено, представляется возможным*»

προσῆκον, πρέπον «хотя, так как, когда... *прилично, следует, подобает*  
τυχόν *случайно, может быть, если случится*»

μέλον (кто-н.) «хотя, так как, когда... *заботится, заботился; заботит*»

γενόμενον ἐπ' ἐμοί «хотя, так как, когда... *хотя это и было в моей власти*»

δέον и χρέων *когда (так как, хотя и т.д.)* «хотя, так как, когда... *нужно, должно*»

δόξαν «хотя, так как, когда... *решено*»

παρασχόν, παρέχον *так как (хотя) представляется, представилась возможность*

δίκαιον ὅν, οἶόν τε ὅν, χρεών, δέον «хотя, так как, когда... *справедливо, возможно, должно*» и др.

**б. От пассивных причастий**

εἰρημένον *так как (хотя) говорят, было сказано*

δεδογμένον αὐτοῖς «хотя, так как, когда... *ими решено, они решили*»

(*part. aor. pass.* в этой конструкции встречается редко)

с. Частица ὥς выражает субъективное основание, или выражает *как если бы*. Например: Σωκράτης ἤρχετο πρὸς τοὺς θεοὺς ἀπλῶς τὰγαθὰ διδόναι ὥς τοὺς θεοὺς κάλλιστα εἰδότας, ὅποια ἀγαθὰ ἐστίν (= ὥς τῶν θεῶν κάλλιστα εἰδότων *gen. abs.*).

*Например:*

Οὐδεὶς τὸ μείζον κακὸν αἰρήσεται ἐξὸν τὸ ἔλαττον (αἰρεῖσθαι).

Никто не выберет большее зло, когда *можно* выбрать меньшее.

Κατακείμεθα ὥσπερ ἐξὸν ἡσυχίαν ἄγειν (Xen. *Anab.* 3.1.14).

Мы лежим себе, как будто *возможно* предаваться спокойствию.

Οὐχί σε ἐσώσαμεν οἶόν τε ὄν καὶ δυνατόν (*scil.* σῶσαί σε).

Мы тебя не спасли, хотя это было возможно и легко исполнимо.

Δόξαν ἡμῖν ταῦτα ἐπορευόμεθα.

*После такого решения* мы отправились (в путь).

Δῆλον γὰρ ὅτι οἶσθα μέλον γέ σοι.

Ясно, что ты это знаешь, *так как* это тебя *заботит* (является для тебя предметом заботы).

Παρέχον δὲ τῆς Ἀσίας πάσης ἄρχειν εὐπετέως ἄλλο τι αἰρήσεσθε; (*Hdt.* 5.49.5)

*Если есть возможность* легко править всей Азией, то к чему вам завоевывать что-нибудь другое?



## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### ОБЩИЙ ОБЗОР ГРЕЧЕСКИХ ЧАСТИЦ<sup>с</sup>

(По: HERMANN MENGE, ANDREAS THIERFELDER, JÜRGEN WIESNER.

*Repetitorium der griechischen Syntax*. 12. Aufl. Wolfenbüttel, 2011

с некоторыми сокращениями и дополнениями)

#### 1. СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ (КОПУЛЯТИВНЫЕ) ЧАСТИЦЫ

**καί** и, также, даже (лат. *et, etiam*). После выражений подобия **καί** обозначает сравнительное понятие *как* (лат. *atque*), например: *παραπλήσια οἱ Ἀθηναῖοι ἔπαθον ἐν Συρακούσαις καὶ ἔδρασαν αὐτοὶ ἐν Πύλῳ* (Афиняне претерпели в Сиракузах подобное тому, что сами сделали в Пилосе). После предшествующих *οὐπω, ἤδη* и подоб. **καί** соответствует латинскому союзу *cum inversum*, например: *ἤδη ἦν περὶ πλήθουςαν ἀγορὰν καὶ ἔρχονται παρὰ βασιλέως κήρυκες* (Уже было время, когда площадь была полна народа, как приходят глашатаи от Великого царя). При перечислении **καί** повторяется перед каждым членом перечисления (*polysyndeton*), например: *Σπιθριδάτης Ἀγησιλάῳ ἑαυτὸν καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τὴν δύναμιν ἐνεχείρισεν* (Спифридат вверил Агесилаю самого себя, жену, детей и своё войско). При сравнениях **καί** по большей части ставится дважды, а именно: и в указательном, и в относительном предложениях, например: *δεῖ ὑμᾶς ὥσπερ καὶ τιμῶν μεθέξετε, οὕτω καὶ τῶν κινδύνων μετέχειν* (Подобно тому, как вы будете пользоваться почестями (государства), вам следует также разделять (его) опасности). В повествовании **καί** часто ставится в начале предложения, чтобы обозначить продолжение действия.

---

<sup>с</sup> Частицы, которые не ставятся в начале предложения, а занимают в нём вторую позицию, или такие, которые являются энклитиками, отмечены знаком (\*).

**καὶ – δέ** и даже, но также (лат. *atque etiam, quin etiam*), δέ служит здесь для связи предложения, а καί усиливает выражаемый им смысл, например: Δαρείος Κῦρον σατράπην ἐποίησε καὶ στρατηγὸν δὲ ἀπέδειξεν (Дарий поставил Кира сатрапом и даже назначил его стратегом). καὶ μὴν καί значит и в самом деле, и точно.

**τε\*** и (лат. *-que*), эта частица соединяет по большей части предложения, а не отдельные понятия.

**καί – καί, τε\* – καί, τε\* – τε\*** и ... и, как ... так (лат. *et – et*).

**ἄλλα τε καί** как одно так и (лат. *cum alia tum*), **ἄλλοι τε καί** как одни так и (лат. *cum alii tum*), например: ὁ βασιλεὺς ἄλλα τε εἶπε καὶ τάδε (Царь сказал как одно (прочее) так и следующее); τὸ φυλάττεσθαι ἄλλοις τε συμφέρει καὶ τοῖς στρατηγοῖς (Осторожность приносит пользу как прочим так и стратегам). **ἄλλως τε καί** к тому же, в особенности (лат. *praesertim*), например: οὐδὲν κτῆμα ἀνδρί, ἄλλως τε καὶ ἄρχοντι, κάλλιον ἐστὶ δικαιοσύνης (Никакое приобретение не является более прекрасным для всякого человека, и в особенности для начальника, чем справедливость).

**τοτὲ μὲν – тоτὲ δέ** то ... то (лат. *tum – tum*).

**ὁμοίως – ὥς** (или ὥσπερ) как ... так (лат. *tam – quam*).

**τοῦτο μὲν – τοῦτο δέ / τὸ μὲν – τὸ δέ** частью ... частью, с одной стороны ... с другой стороны (лат. *partim – partim*).

**οὐ μόνον – ἀλλὰ καί** не только ... но и (лат. *non solum – sed etiam*).

**μὴ ὅτι – ἀλλὰ (καί)** не только, ... но также.

μὴ ὅτι – ἀλλ’ οὐδέ *не только не ... но даже не* (см. Путеводитель по вопросительным и отрицательным частицам, § 7).

## 2. РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЕ (ДИЗЬЮНКТИВНЫЕ) ЧАСТИЦЫ

ἢ *или* (лат. *vel, aut*).

ἢ – ἢ *или ... или* (лат. *vel – vel, aut – aut*).

NB!<sup>1</sup> В сравнительной конструкции или с понятиями различия частица ἢ имеет сравнительную функцию и обозначает **чем, нежели**, например: οὐδὲν κρεῖττον ἢ φίλος σαφής (Нет ничего лучше, чем верный друг); ἄλλο τι ἔδρασας ἢ κεκελευσμένον (Ты сделал нечто иное, нежели было велено). После слов πλέον (слитн. πλεῖν), ἐλαττον и μείον частица ἢ перед числами может опускаться, например: ἔτη γεγονὼς πλεῖν ὀγδοήκοντα (*plus octoginta annos natus*).

NB!<sup>2</sup> Как и в латинском языке, так и в греческом предложение Фемистокл был скорее хитёр, чем справедлив (*Themistocles fuit callidior quam iustior* (= *magis callidus quam iustus*)) передаётся следующим образом: Θεμιστοκλῆς ἦν πανουργότερος ἢ δικαιότερος (= πανούργος μᾶλλον ἢ δίκαιος).

εἴτε – εἴτε (ἐάντε – ἐάντε) (лат. *sive – sive*).

## 3. ПРОТИВИТЕЛЬНЫЕ (АДВЕРСАТИВНЫЕ) ЧАСТИЦЫ

ἀλλά *но, однако, все-таки* (лат. *sed, at*), обозначает противопоставление или противоположность; при вопросах значит *ну, хорошо; тогда хорошо*; при ответах – *ну, хорошо; ну, да*.

εἰ μὴ – ἀλλά (ἀλλά γε) *если не, ... но все же* (лат. *si non – at*);

ἀλλ’οὐ *но не или и не больше* (лат. *ac non*);

οὐ μὴν ἀλλά *впрочем, однако* (лат. *verumtamen*);

ἀλλ' ἢ после отрицаний: *кроме, исключая разве*, например: ἀργύριον οὐκ ἔχω  
ἀλλ' ἢ μικρόν (У меня нет денег, разве что немного).

δέ\* *но, а, же* (лат. *autem*), слабее, чем ἀλλά и часто имеет продолжающий  
смысл (*и*). μᾶλλον δέ – *или скорее* (лат. *vel potius*).

μέν\* (ослабленная частица μὴν) имела первоначально удостоверяющий смысл  
*действительно, определенно* (πάνυ μὲν οὖν и μάλιστα μὲν οὖν – *совершенно  
точно*; οὐ μὲν οὐκ – *абсолютно не*), но по большей части бывает в  
противопоставительной конструкции с частицей δέ: μέν\* – δέ\* *с одной  
стороны ... с другой стороны, один ... другой*, например: ὁ μὲν βίος βραχύς,  
ἡ δὲ τέχνη μακρά.

NB!<sup>1</sup> μέν и δέ ставятся позади противопоставляемых понятий, но если при этих понятиях  
употребляется артикль, то эти частицы полагаются непосредственно после артикля,  
например: τὸ μὲν ὠφέλιμον καλόν, τὸ δὲ βλαβερὸν αἰσχρόν (Полезное, со своей стороны,  
прекрасно, а вредное, с другой стороны, отвратительно). Если противопоставляемые  
понятия зависят от предлога, то эти частицы часто ставятся непосредственно после  
предлога.

NB!<sup>2</sup> Часто простые предложения соединяются в греческом языке с помощью конструкции  
с μέν – δέ (**паратаксис**: сочинительная связь) тогда, когда, например, в русском языке мы  
употребляем придаточное предложение с противительным союзом *в то время как*  
(**гипотаксис**: подчинительная связь), например: αἰσχρόν ἐστίν, εἰ ἐγὼ μὲν τοὺς πόνοὺς  
ὑπομένω, ὑμεῖς δὲ μήδε τοὺς λόγους μου ἀνέχεσθε (Гнусно, что, в то время как я, со своей  
стороны, переношу труды, вы даже речей моих не терпите).

μήν\* или удостоверяющая – *конечно, определенно* (особенно ἦ μὴν с *inf. fut.* в  
клятвах, например: ὣμοσεν ἦ μὴν ἀποδώσειν τὸ ἀργύριον (Он поклялся, что  
точно вернёт деньги)), или противительная – *но однако, впрочем, но все  
же*, например: τοῦτο ἐκείνοις ἦν ἥδιστον, ἡμῖν γε μὴν ὥς χαλεπώτατον (Для  
них это было самым приятным, а для нас-то впрочем в высшей степени  
тяжело).

οὐ μὴν – *однако не, все же не* (лат. *neque vero*);

οὐ μὴν ἀλλά – однако, впрочем (лат. *verumtamen*);

ἀλλὰ μὴν и καὶ μὴν значит либо но однако (лат. *at vero, atqui*) (особенно в обосновании умозаключений) или – но совершенно, но кроме того (лат. *iam vero*).

μέντοι\* (усиленная μὴν) имеет равным образом как усилительное (особенно в ответах), так и противительное значения – *конечно, однако, но* (особенно в упрёках и возражениях).

οὐ μέντοι – *но все же не* (лат. *neque tamen*).

αὖ\* – *опять, снова, с другой стороны* (лат. *rursus*).

καίτοι – *однако, однако еще, но хотя* (лат. *atqui, quamquam (correctivum)*), например: οὗτοί εἰσι λόγοι τῶν φθονοῦντων· καίτοι οὐ δικάίως μοι φθονοῦσιν (Это речи завистников, хотя, впрочем, они несправедливо завидуют мне); καίτοι τί φημι; (Хотя что это я говорю? *quamquam quid loquor?*).

ὅμως (усиленные варианты: ἀλλ' ὅμως, ὅμως γε) – *всё же* (лат. *tamen*), употребляется по большей части после уступительных частиц и уступительных причастий.

οὐ τοσοῦτον – ὅσον и οὐχ οὕτως – ὥς – *не столько ... сколько* (лат. *non tam – quam*).

#### 4. ПРИЧИННЫЕ (КАУЗАЛЬНЫЕ) ЧАСТИЦЫ

γάρ\* – *ибо, так как, ведь* (лат. *nam, enim*) имеет: **а.** обосновывающее значение *так как, ведь*; **б.** пояснительное значение *именно*, особенно после указательных местоимений, которые вводят заявленное выше противопоставление, а также после эллиптических выражений вроде текμήριον δέ (*scil. τόδε ἐστιν*), σημείον δέ, μαρτύριον δέ, δῆλον δέ, τὸ δέ

μέγιστον κτλ.; с. в вопросах – *же, в самом деле*: τίς γάρ; (Кто именно? *quisnam?*), τί γάρ; (Почему же?), πῶς γὰρ οὐ; (Отчего же нет?); d. в ответах таким образом, что высказывание с γάρ дополняет данный прежде (или подразумеваемый из связи речи) ответ *да* или *нет*, например: ἄρα τοῖς πολεμίοις τὴν πόλιν παραδώσομεν; ἀνάγκη γάρ (Отдадим ли мы город врагам? Да, ведь это неизбежно).

NB!<sup>1</sup> Частица γάρ может предшествовать предложению, которое она обосновывает, например: ὦ πολῖται, πολλοὶ γὰρ ἡμῶν ταθνῶσι, τὸν πόλεμον παῦσαι ἡμᾶς χρή (О граждане, так как многие из нас мертвы, нам следует прекратить войну).

NB!<sup>2</sup> καὶ γάρ в начале предложения может значить как просто *так как, ибо* (лат. *etenim*), так и *ведь даже* (лат. *nam etiam* = καὶ γὰρ καί). ἀλλὰ γὰρ – *но ведь, но, конечно* (лат. *atenim*) вводит упрёк (*Однако же я слышу, что говорят; Но, конечно, если вы возражаете* и т.д.). οὐ γὰρ ἀλλά (эллиптически) – *конечно, между тем*.

## 5. СЛЕДСТВЕННЫЕ (КОНКЛЮЗИВНЫЕ) ЧАСТИЦЫ

οὖν\* – *поэтому, следовательно, стало быть, таким образом* (лат. *itaque, igitur, ergo*). В ответах и во многих сочетаниях эта частица имеет подтверждающее значение *конечно, в самом деле*, например: πάνυ μὲν οὖν – *точно так, совершенно верно*; καὶ γὰρ οὖν (в начале предложения) – *да, конечно, разумеется*; δ' οὖν\* – *конечно, определенно, совершенно верно*, что: это сочетание вводит определенность в противовес тому, что только предполагалось; γοῦν\* (< γε οὖν) – *по крайней мере, по меньшей мере, в любом случае* (лат. *certe*), особенно при упоминании важнейшего авторитета или решающего пример = *quidem*, например: οὐ πάντες οἱ πλούσιοι εὐτυχοῦσι. Κροῖσος γοῦν ἀτυχέστατος ἀπέβη (Не все богачи счастливы, Крез, по крайней мере, оказался в высшей степени несчастен). Следует отличать друг от друга частицы οὐκ οὖν – *так что не(т), никак не(т)* (лат. *non igitur, neutiquam*) и οὐκοῦν, которая означает *либо итак*,

таким образом (лат. *ergo, igitur*), либо (чаще всего в вопросах) – *разве не* (лат. *nonne igitur*).

NB!<sup>1</sup> После парентезы частица **οὖν** вновь подхватывает оборванную нить повествования = *igitur*, так что, как уже было сказано.

NB!<sup>2</sup> Относительные местоимения с суффиксом **-οὖν** являются усиленными неопределенными местоимениями, например: **ὅστις οὖν** *кто бы то ни был*, **οὐδ' ὅτι οὖν** *вообще ничто*.

**ἄρα\*** – *итак, следовательно, таким образом* (лат. *ergo, igitur*), ставится при логическом умозаключении; в значении *естественно, то есть, разумеется* (лат. *scilicet, nimirum*) указывает на нечто само собой разумеющееся или очевидное. **εἰ ἄρα, ἐὰν ἄρα** – *если только* (лат. *si forte*); **εἰ μὴ ἄρα** с индикативом – *если только не* (лат. *nisi forte*).

**τοίνυν\*** – *поэтому, итак*. Часто употребляется как чисто переходная частица, едва отличающаяся по значению от частицы **δέ**. Гораздо сильнее частицы **τοιγαροὖν** и **τοιγάρτοι** в начале предложения – *следовательно; значит, тогда; итак, значит*. Нередко такое же значение имеет и частица **δή** = *ergo, igitur*.

## 6. УСИЛИТЕЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ

**γε\*** (ЭНКЛИТИК) – *по крайней мере, даже, именно* (лат. *quidem*), **ἐγώ γε** – *я, по крайней мере, я со своей стороны* (лат. *equidem*); **εἰκότως γε** – *само собой, ну разумеется*; **πάνυ γε** – *конечно, естественно*. Например: **χαλεπὸν γε ἐλέγξει σε, ὦ Σώκратες** (Трудно, по крайней мере, опровергнуть тебя, Сократ).

**ἀλλὰ – γε** – *но по крайней мере, во всяком случае*, например: **ἢν μὲν δυνώμεθα, καλῶς νικήσομεν· εἰ δὲ μὴ, ἀλλὰ καλῶς γε ἀποθανοῦμεν** (Если мы сможем, мы одержим прекрасную победу, а если не, то во всяком случае умрём прекрасной смертью).

**περ\*** (энклитик) – *именно, по крайней мере* (лат. *quidem*), в прозе употребляется только в соединении с относительными местоимениями и союзами: ὅσπερ – *который именно, тот именно, который*; ὥσπερ – *совершенно как*; εἴπερ – *если в самом деле, если только* (лат. *siquidem*); ἐπειδήπερ – *так как, поскольку именно* (лат. *quandoquidem*).

**δή\***: **а.** изначально временная частица со значением *уже, только что* = ἤδη: πάλαι δή – *уже давно*, νῦν δή – *прямо сейчас*; отсюда развивается значение требования при просьбах и приказах: λέγε δή (говори уже!); ἄγε δή, φέρε δή (давай же!). **б.** усилительная частица со значением *очевидно, конечно, в самом деле*, например: δῆλα δὲ καὶ ταῦτα (И это, само собой, ясно); νῦν λυπεῖσθε δή (Сейчас вы очевидно пребываете в печали). **с.** следственная частица = *так что, следовательно*.

**δήπου\*** – *наверное, конечно* (лат. *opinor*), часто в ироничном смысле – *ну, конечно*.

**δῆτα\*** (усиленная δή) – *в самом деле, действительно* (сильнее, чем δή): οὐ δῆτα – *совсем не, совершенно не*; τί δῆτα – *итак что же?*

**δῆθεν** – *по видимости, якобы* (часто в ироничном смысле); реже = *δή очевидно*.

**ἦ** – *конечно, в самом деле, точно*: ἦ καλῶς λέγεις (Ты, в самом деле, красиво говоришь). Чаще всего в составе клятвенной формулы ἦ μὴν (см. выше).

**τοι\*** (энклитик) – усилительная частица со значением *в самом деле, точно, наверно*, особенно часто встречается в сентенциях и после отрицаний или частиц, например: πεῖθου, τὸ γάρ τοι πείθεσθαι καλόν (Слушайся, ведь послушание, в самом деле, прекрасно); οὐτοί – *действительно не, нисколько не, совсем не*; ἐγὼ τοι – *конечно я*. Ο καίτοι и μέντοι см. выше.



**ναί** – *δα* (в ответах).

**νή** с *асс.* – утвердительная клятвенная частица: **νή Δία** (клянусь Зевсом!).

**μά** с *асс.* – отрицательная (негативная) клятвенная частица: **μὰ Δία** или **οὐ μὰ Δία** (Клянусь Зевсом нет!). Однако **ναὶ μά** с *асс.* имеет положительный смысл: **ναὶ μὰ τοὺς θεούς** (истинно клянусь богами!).

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

### НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ИДИОМАТИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ

(По: MARCEL BIZOS. *Syntaxe grecque*. 7e éd. Vuibert, 1987, 2010<sup>г</sup>. P. 242–256 с некоторыми изменениями)

#### ἀεί

Между артиклем и  
существительным:  
*всякий раз те, кто.*

τὸ πλῆθος δίδωσι τὸ κράτος τοῖς ἀεὶ δόξασιν ἀρίστοις (Plat. *Menex.* 238d).  
*Люди дают власть всякий раз тем, кто покажется им наилучшими.*

#### ἄγω

##### 1. ἄγειν καὶ φέρειν

*уводить и уносить,*  
*т.е. грабить*

ὑμῖν πολεμεῖ ἄγων καὶ φέρων τοὺς πλέοντας (Demosth. *Phil.* 1.34)  
*Он воюет с нами, грабя мореплавателей.*

2. ἄγε давай! (для  
побуждения)

#### ἀκούω

εὖ ἀκούειν, καλὰ

ἀκούειν пользоваться

хорошей славой, быть

хвалимым

κακῶς ἀκούειν ὑπό

τινος пользоваться

дурной славой,

порицаться кем-л.

ἔλεγεν κακῶς ἀκούειν ὑπ' αὐτοῦ (Ps. *Lys.* 8.15)

*Он говорил, что он его порицает.*

ἄθλα πρόκειται τοῖς νικῶσι καλὰ ἀκούειν (Xen. *Cyr.* 7.1.13)

*Наградой для победителей – добрая слава.*

#### ἄκων

ἄκοντός τινος (gen.

abs.) *против чьей-л.*

*воли, несмотря на*

*кого-л.*

ἄκοντος αὐτοῦ τὸ ψήφισμα ἐψηφίσθη (Aesch. 2.84)

*Несмотря на то, что он был против, постановление было принято.*

#### ἄλλος, ἄλλως

ὁ ἄλλων πολλῶν αἴτιος κακῶν γεγίνηται, καὶ τὰ πόρρω ἐτέμνετο (Lys. 6.7)

1. ἄλλος τε καί как другой, так и особенно = среди других в особенности;  
ἄλλως τε καί как в другом отношении, так и особенно, преимущественно, в особенности; и сверх того (*praesertim, praecipue autem*)
2. ἄλλο τι ἢ что иное, как не; разве не = не правда ли?  
ἄλλο τι ἢ κατηγόρης ἂν αὐτοῦ; (Plat. *Alc.* 1, 116d)  
 Не правда ли, что ты поднял бы его на смех?  
ἄλλο τι ὁμολογοῦμεν; (Plat. *Gorg.* 470b)  
 Не правда ли, что мы согласны (друг с другом)?
3. εἴ τις καὶ ἄλλος,  
ὥς τις καὶ ἄλλος,  
εἴπερ ἄλλος как никто; лучшие всякого другого
4. μόνος τῶν ἄλλων единственный из всех
- ἄμφι  
ἀμφί τι εἶναι / ἔχειν  
 быть занятым чем-л.
- ἄνθρωποι  
οὐδεὶς ἀνθρώπων никто в мире  
τὸ ἐν τοῖς ἀνθρώποις  
κάλλιστον самая прекрасная вещь в мире
- ἱκανὸς εἴ τις καὶ ἄλλος φροντίζειν (Xen. *Anab.* 2.6.8).  
 Он как никто иной способен к размышлению.  
 ἀρ' οὐχ οὗτός ἐστιν, εἴπερ τις καὶ ἄλλος, ὁ τευξόμενος τοῦ ὄντος (Plat. *Phaed.* 66a).  
 Разве не он лучше всякого другого постигнет бытие?
- εἰ ἦν σοὶ πρόδηλα τὰ μέλλοντα μόνῳ τῶν ἄλλων, ἔδει προλέγειν (Dem. *Cor.* 196).  
 Если тебе, единственному из всех, было открыто грядущее, тебе следовало его объявить.
- οἱ πολέμιοι εἶχον ἀμφὶ τὰ ἑαυτῶν (Xen. *Anab.* 6.6.1).  
 Враги были заняты своими делами.
- πίστις τῶν ἐν ἀνθρώποις ἀπιστοτάτη (And. *Myst.* 67).  
 Залог верности самый вероломный в целом мире.  
 Σωκράτη μεθύοντα οὐδεὶς ἐώρακεν ἀνθρώπων (Plat. *Symp.* 220a).  
 Никто на свете не видел Сократа пьяным.  
 τὸ τεθνᾶναι ἥκιστα αὐτοῖς ἀνθρώπων φοβερόν (Plat. *Phaed.* 67e).

κάλλιστα ἀνθρώπων  
лучшее в мире

*Смерть для них – наименее страшная вещь в мире.*

**ἀρχή**  
τὴν ἀρχήν или ἀρχήν  
(при отрицании)  
совершенно не, нет

ἐν τῷ παραχρήμα οὐκ ἔστιν ἀρχὴν ὀρθῶς βουλευέσθαι (*Antiph. 5.74*).  
*Прямо сейчас совершенно невозможно принять правильное решение.*  
**ἀρχὴν οὐδὲ** νομίζεται εἰς τὴν ἐμὴν οἰκίαν δεῖπνον προσφέρεσθαι (*Xen. Symp. 1.15*).  
*Совершенно не принято, чтобы обед приносили в мой собственный дом.*

**ἀρχόμενος**  
Согласуясь с существ.  
или местоимением  
имеет наречный  
смысл: начиная, в  
начале

δοκεῖς μοι πάντας ἀθλίους ἡγεῖσθαι ἀπὸ σαυτοῦ ἀρξάμενος (*Plat. Symp. 173d*).  
*Мне кажется, что ты всех (людей) считаешь дурными, начиная с самого себя.*  
φῆς τὰ ὑπάρχοντά σοι μεγάλα εἶναι, ἀπὸ τοῦ σώματος ἀρξάμενα (*Plat. Alc. 104a*).  
*Ты говоришь, что обладаешь великими качествами, начиная с телесных.*

**ἀσπίς**  
παρ' ἀσπίδα / ἐπ' ἀσπίδα  
(со стороны щита)  
влево, налево

μετεβάλλοντο ἐπ' ἀσπίδα (*Xen. Cyr. 7.5.6*).  
*Они повернули налево.*

**αὐτός**  
1. С дательным п. и  
существительным: с,  
вместе  
2. ὁ αὐτός... καί  
одновременно, в одно и  
тоже время;  
одинаковый

διακόσiai τριήρεις αὐτοῖς τοῖς πληρώμασι διεφθάρησαν (*Isocr. 8.86*).  
*Двести триер погибли вместе со своими командами.*  
**οἱ αὐτοί** μοι δικασταὶ καὶ μάρτυρές ἐστε (*Aesch. Tim. 89*).  
*Вы одновременно и судьи мои, и свидетели.*

**βούλομαι**  
1. εἴ σοι βουλομένῳ ἐστί  
если ты хочешь

τῷ πλήθει τῶν Πλαταιῶν οὐ βουλομένῳ ἦν τῶν Ἀθηναίων ἀφίστασθαι (*Thuc. 2.3.2*)  
*Множеству платейцев было не по душе отлагаться от афинян.*

2. βούλει + coni.  
dubitative *ты хочешь,*  
*чтобы?* (θέλει + coni.  
есть поэтизм)
3. ὅς или ὅστις βούλει  
вместо ὅν βούλει,  
ὅντινα βούλει *всякий*  
*желающий, первый*  
*встречный*
4. τί βουλόμενος  
*с какой целью?*

**βούλει**, ὥσπερ Ὅμηρος, **εὐχόμεθα** ταῖς Μούσαις; (Plat. *Resp.* 545d).  
*Хочешь ли ты, чтобы мы, подобно Гомеру, помолвились Музам?*

ἐπειδὴν δὲ περὶ Πολυγνώτου ἢ ἄλλου **ὅτου** **βούλει** τῶν γραφῶν ἐνὸς μόνου  
δέη ἀποφύνασθαι γνώμην, εὐπορεῖ ὅτι εἶπη; (Plat. *Ion* 533a)  
*А когда нужно высказать мнение о Полигноте или об ином, но только*  
*одном каком-нибудь художнике, он нисколько не затрудняется, что*  
*сказать?*

**τί** γὰρ ἂν **βουλόμενος** Ἀνδοκίδης ἀγῶνα τοσοῦτον ὑπομείνειεν; (And. *Myst.*  
4). *С какой целью Андокид подвергся столь тяжелой тяжбе?*

## δέω

1. πολλοῦ δεῖ *многого*  
*недостаёт;*  
οὐδὲ πολλοῦ δεῖ *и даже*  
*не недостаёт многого*  
*= даже нисколько*  
οὐδ' ὀλίγου δεῖ *и даже*  
*не немного недостаёт*  
*= даже совсем ничуть*
2. πολλοῦ, μικροῦ δέω *я*  
*далёк от того, чтобы*  
*делать что-л.; я чуть*  
*(едва) не делаю что-л.;*  
*так сказать*

οὐκ οὐκ βούλεται τὴν παρ' ὑμῶν ἐλευθερίαν ἐφεδρεῦειν, οὐδὲ πολλοῦ δεῖ  
(Demosth. 8.42).  
*Итак, он не хочет, чтобы ваша свобода его сдерживала, совсем нет!*  
...οὐχ ἴν' ἐκάστοις ἡμῶν ἴδωσιν ἔχοντας τὰ αὐτῶν, οὐδ' ὀλίγου δεῖ...  
(Demosth. *Megal.* 16). ... *не для того, чтобы увидеть, что каждый из*  
*вас вдалеке своими (территориями), совсем нет.*

πάντων ἀνθρώπων ὀλίγου δέω λέγειν εἰς ταύτην τὴν δουλείαν ὑπαγομένων  
(Demosth. *Rhod.* 19).  
*Когда, так сказать, весь мир заманивается в это рабство.*

3. τοσοῦτου δέω + *inf...*  
ὥστε *я так далёк,*  
*столько недостаёт*  
(tantum abest uti)

**τοσοῦτου** δέω ἱκανὸς εἶναι λέγειν, ὥστε δέδοικα μὴ ἀδύνατος ᾧ τὰ δέοντα  
εἰπεῖν (Lys. 17.1).  
*Я настолько не умею произносить речи, что боюсь, как бы не*  
*оказаться неспособным сказать то, что должно.*

**τοσοῦτου** δέουσιν ἐλεεῖν, ὥστε μᾶλλον χαίρουσιν ἐπὶ τοῖς ἀλλήλων κακοῖς  
ἢ τοῖς αὐτῶν ἰδίους ἀγαθοῖς (Is. 4.168). *Они так далеки от того, чтобы*  
*чувствовать сожаление, что (скорее) радуются несчастьем других*  
*больше, чем своему счастью.*

4. ὀλίγου или μικροῦ  
δεῖν *без малого, почти*

Ἀγησίλαος **μικροῦ** **δεῖν** τῆς ἐντὸς Ἑλλῶς χώρας ἐκράτησεν (Isocor. *Rap.*  
144). *Агесилай почти овладел территорией ниже Галиса.*

μικροῦ ἀπέκτειναν (Demosth. 19.274). Они чуть не убили его.

σοὶ ἂν ὀλίγου, εἴ με κελεύοις ἀποδύντα ὀρχήσασθαι, χαρισαίμην ἅν (Plat. Men. 236δ). Я, пожалуй, почти был готов доставить тебе удовольствие, если бы ты велел мне, сняв одежду, сплясать.

### διάκειμαι

С наречием образа действия = εἰμί + прилагат.: я такой, я нахожусь в таком состоянии, настроении

μελετᾶτε μηδὲ πρὸς μίαν ἡδονὴν ἀπλήστως διακεῖσθαι (Xen. Cyr. 4.1.14). Вы упражняетесь для того, чтобы ни к какому удовольствию не испытывать ненасытности.

ἄρ' ἄξιοί ἐσμεν τοῖς Ἑλλήσι μὴ οὕτως ἄγαν ἐπιφθόνως διακεῖσθαι (Thuc. 1.75.1). Разве не достойны мы того, чтобы не быть объектом столь чрезмерной зависти со стороны греков?

### διαλιπὼν

Оставивший промежуток = немного позже или немного дальше

μικρὸν διαλιπὼν ἐν ταύτῳ ψηφίσματι γραφεῖς (Hyr. Pro Eux. 17).

В том же самом постановлении немного ниже написано.

ἐὰν καὶ κατορθώσωσι, μικρὸν διαλιπόντες, πάλιν εἰς τὰς αὐτὰς ἀπορίας κατέστησαν (Isocr. 7.11).

Даже если они преуспеют, то немного погодя они опять попадают в тех же самые затруднения.

### δοκέω

1. δοκῶ μοι – личная конструкция для δοκεῖ μοι ἐμέ мне кажется, что я

δοκῶ μοι νῦν, διὰ τὸ πολλὰ ἔχειν, πλείω λυπεῖσθαι ἢ πρόσθεν (Xen. Cyr. 8.3.41).

Теперь мне кажется, что вследствие того, что я много имею, я гораздо больше печалюсь, чем прежде.

2. ἐμοὶ δοκεῖν (acc. abs.) мне кажется, по моему мнению

εἰσέρχεσθον τούτῳ, καὶ ἄλλοι μαθηταὶ ἅμα αὖ πολλοὶ, ἐμοὶ δοκεῖν (Plat. Euthyd. 273a).

Вошли эти двое и в большом количестве другие ученики, как мне кажется.

3. ὅσα γε τὰ ἐμοὶ δοκοῦντα насколько мне кажется, если я не ошибаюсь

ὅσα γε τὰ νῦν ἐμοὶ δοκοῦντα, μάτην ἐρεῖς (Plat. Crit. 54d).

Если я не ошибаюсь, ты будешь говорить напрасно.

### εἰ μὴ διὰ

если бы не было кого-н., не будь кого-н. (с подразумеваемым глаголом препятствия)

φαίνονται κρατήσαντες ἂν τῶν βασιλέως πραγμάτων, εἰ μὴ διὰ Κῦρον (Isocr. Phil. 100e).

Очевидно, что греки победили бы, если бы не Кир (если бы не помешал Кир).

### εἴ τις, εἴ τις ἄλλος

= относит.

местоимение (лат. si quis), если кто; εἴ τις (καὶ) ἄλλος = ὥς τις (καὶ) ἄλλος если бы кто-л. другой (= лучше (больше) всякого другого

οὐ προσίεσαν πρὸς τὸ πῦρ τοὺς ὀψίζοντας, εἰ μὴ μεταδοίεν πυροὺς ἢ ἄλλο τι ἔχοιεν βρωτόν (Xen. Anab. 4.5.5).

Они не подпускали к огню опоздавших, если только они не давали (им) пищи или не имели чего-либо иного из съестного.

### εἶναι

#### 1. τὸ ἐπ' αὐτῷ εἶναι

насколько это в его власти, насколько это от него зависит; τὸ ἐπ' ἐκείνων εἶναι насколько это зависит от них

τὸ ἐπ' ἐκείνων εἶναι ἀπολώλατε (Xen. Hell. 3.5.9).

Если бы это зависело от них, вы бы давно погибли.

#### 2. κατὰ δύναμιν εἶναι

по возможности; насколько это возможно

ὁμόσαμεν εὖ ποιήσein ἀλλήλους κατὰ δύναμιν εἶναι (Is. 2.32).

Мы поклялись хорошо поступать по отношению друг к другу, насколько это возможно.

#### 3. ἐκὼν εἶναι

см. ἐκὼν

#### 4. τὸ νῦν εἶναι

сейчас

τὸ νῦν εἶναι τὴν συνουσίαν διαλυσώμεθα (Plat. Lach. 201c).

Сейчас давай закончим нашу беседу.

### ἐκποδόν

букв. быть вне ног;  
ἐκποδὼν εἶναι / στῆναι  
τινός (τινι) *быть*  
*далеко, подальше от*  
*чего-л., уходить,*  
*удаляться, не*  
*мешать; ἐκποδὼν*  
*ποιεῖσθαί τι* / *τινα*  
*устранять, удалять,*  
*убивать*

δεῖ τοῦτον ἐκποδὼν ἡμῖν εἶναι (And. Myst. 135).  
*Нам нужно избавиться от него.*

### ἐκὼν εἶναι

*добровольно, по своей*  
*воле*

οὐχ ἐκὼν εἶναι πόρρω ἐθελήσαιμ' ἂν πιεῖν (Plat. Symp. 176d).  
*Я, пожалуй, и по своей воле не хотел бы дальше пить.*  
 ἐκὼν εἶναι οὐδὲν ψεύσομαι (Plat. Symp. 214e).  
*Я ни в чем не буду лгать по своей воле.*

### ἐλπίς

μεῖζων ἐλπίδος  
*сверх ожидания,*  
*вопреки надеждам*

πρᾶγμα ἐλπίδος κρείσσον (Thuc. 2.64.1).  
*Событие (случившееся) вопреки ожиданиям.*

### ἐμποδὼν εἶναί τι

*мешать, препятствовать*  
*кому-л.*

εὖ ἴστε ὅτι ἐμποδὼν ἀλλήλοις πολλῶν καὶ ἀγαθῶν ἔσεσθε (Xen. Cyr. 8.5.24).  
*Знайте, что вы будете мешать друг другу в (достижении) многочисленных благ.*

### ἐν τοῖς

*усиливает превосходную*  
*степень сравнения*

Ἀριστόδημος παρεγγόνει, Σωκράτους ἐραστῆς ὢν ἐν τοῖς μάλιστα (Plat. Symp. 173b). *Аристодем, который любит Сократа как никто другой пылко, присутствовал тогда.*

### ἐπίδοξός εἰμι

*можно, должно*  
*ожидать (надеяться),*  
*что...*

ἐπίδοξοί (ἐσμεν) τωὐτὸ τοῦτο πείσεσθαι (Hdt. 6.12).  
*Можно ожидать, что мы испытаем то же самое.*



## ἔχω

1. ἔχω + наречие =  
εἰμί + прил. или прич.

ἀκρατῶς ἔχειν πρὸς τὰς ἡδονάς (Plat. Leg. 710a). *Быть необузданным в отношении удовольствий.* μετρίως ἔχειν (Xen. Cyr. 13.14) *Быть умеренным, скромным.*

2. ἔχω + наречие  
образа действия и  
ГЕНИТИВ = быть в  
каком-л. состоянии, в  
процессе занятия чем-л.

πῶς ἔχεις δόξης τοῦ τοιοῦδε πέρι; (Plat. Resp. 456d)  
*Каково твое мнение об этом вот?*  
ἔλεγον ... ὡς ἑκατέρων τις εὐνοίας ἢ μνήμης ἔχοι (Thuc. 1.22.3).  
*Они рассказывали... опираясь на то, к какой из двух сторон кто относился благожелательно, или кто что помнил.*

3. ἔχων + асс. =  
вместе, с, вместе с.

ἔχων τὸν Μειδίαν ἐπορεύετο πρὸς τὴν ἀκρόπολιν (Xen. Hell. 3.1.23).  
*Вместе с Мидием он отправился к акрополю.*  
πότερον βούλει ζῆν ἔχων ἃ νῦν ἔχεις; (Plat. Alc. 105).  
*Желаешь ли ты жить вместе со всем тем, что имеешь сейчас?*  
ἐγχειρίδια ἔχοντες παρήσαν (Xen. Hell. 2.3.55).  
*Они были здесь с ножами.*

4. ἔχων + глагол со  
значением *говорить*  
*вздор, нести чепуху*  
(ληρεῖν, φλυαρεῖν)

ἔχων φλυαρεῖς καὶ ἀρχαιότερος εἰ τοῦ δέοντος (Plat. Euthyd. 295c).  
*Ты несешь чушь, да и стар больше, чем следует.*

5. ἔχε = *давай!*

ἔχε δὴ ἴδωμεν τίς ποτ' ἂν εἴη ὁ τρόπος τῆς διδασκαλίας (Plat. Crat. 435e).  
*Давай, в самом деле, посмотрим, что это может быть за способ обучения!*

## ἢ

Иногда можно  
перевести: *под*  
*страхом наказания*

ἀπαγορεύει ὁ νόμος μὴ πράττειν ἢ μηδὲ δημηγορεῖν (Aesch. Tim. 40).  
*Закон запрещает этим заниматься под страхом запрета выступать в народном собрании.*  
ταῦθ' ἡμᾶς ἡ συγγένεια ποιεῖν ἡνάγκαζεν ἢ ταῖς μεγίσταις ζημίαις περιπεσεῖν (Is. 1.39).

Родство нас обязывает это делать под страхом подвергнуться величайшим наказаниям.

### ἡδομαι

εἴ σοι ἡδομένῳ ἐστί если  
это доставляет тебе  
удовольствие, если тебе  
удобно, если ты не  
против (ср. βούλομαι)

ὅθεν ἀπελίπομεν ἐπανεέλθωμεν, εἴ σοι ἡδομένῳ ἐστί. – ἀλλὰ μὴν ἡδομένῳ γε (Plat. Resp. 78b).

Давай вернемся к тому, на чем мы остановились, если ты не против!  
– С превеликим удовольствием!

### θαυμάσιον

или θαυμαστῶς ὥς,  
θαυμστός ὅσος =  
θαυμαστόν ἐστίν, ὅσος...  
удивительно,  
насколько

τὰ ἔθνη διεφθείρετο θαυμαστὸν ὅσον (Plat. Ep. 7.326d).

Удивительно, насколько испортились нравы.

Πλάτωνα Διονύσιος θαυμαστῶς ὥς ἀσπάζεται (Plat. Ep. 7.330a).

Удивительно, насколько Дионисий костеприимно принимает Платона.

### κατά

μεῖζων ἢ κατά + асс.  
существительного =  
слишком велик для

τάχ' ἂν μεῖζω τινὰ ἢ κατ' ἀνθρώπου σοφίαν σοφοὶ εἶεν (Plat. Apol. 20d).

Возможно, они, скорее. мудры мудростью слишком великой для человека.

μεῖζω ἢ κατὰ δάκρυα πεπονθέναι (Thuc. 7.75.4).

Претерпеть беды, превосходящие всякие слёзы.

### κινδυνεύω

κινδυνεύω + inf. =  
более мягкое  
выражение для δοκεῖ  
μοι, кажется, что я;  
возможно, я

κινδυνεύεις ἀληθῆ λέγειν (Plat. Symp. 205d).

Возможно, (кажется, что) ты говоришь правду.

κινδυνεύω μανθάνειν ὃ λέγεις (Plat. Hip. min 365b).

Кажется, я понимаю, что ты хочешь сказать.

### λανθάνω

λανθάνω τινὰ + part.  
я делаю что-л. скрытно,  
незаметно, тайно от  
кого-л.; ἔλαθέ με τοῦτο  
ποῶν он сделал это в  
тайне (незаметно) от  
меня

τοὺς θεοὺς οὐκ ἂν τις ἐπιорκήσας λάθοι (Lyc. Leocr. 79).

Никто не сможет дать ложную клятву скрытно от богов.

ἐλάθομεν ἡμᾶς αὐτοὺς παίδων οὐδὲν διαφέροντες (Plat. Crit. 49b).

Незаметно для самих себя мы стали ничем не отличаться от детей.

### λέγω

τὸ λεγόμενον, τὰ καλὰ τῷ ὄντι χαλεπά (Plat. Resp. 497d).

τὸ λεγόμενον как  
говорится

Как говорится, красота, действительно, трудна.  
τὸ λεγόμενον, οὐ λίνον λίνῳ συνάπτεις (Plat. *Euthyd.* 298c).  
Как говорится, ты не пришиваешь лён ко льну.

ληρεῖς ἔχω, см. ἔχω

μανθάνω

τί μαθών; зачем? почему?  
(Гораздо сильнее, чем τί.  
Собств. что узнав?)

τί μαθόντες προσετάττομεν ἀποδοῦναι Σατύρῳ τὸ γραμματεῖον; (Isocr. 17.1).  
Почему мы поручили отдать письменное соглашение Сатиру?

μέρος

1. τὸ καθ' αὐτὸν μέρος, τὸ  
ἑαυτοῦ μέρος  
в свою очередь, со своей  
стороны, насколько это  
зависит от него

<τῶν τειχῶν> τὴν φυλακὴν ἔρημον τὸ καθ' αὐτὸν μέρος κατέλιπεν (Lys. *Leocr.* 17).  
Он оставил в свою очередь охрану (городских стен) без защиты.  
ἡμᾶς ἐπεχείρησας ἀπολέσαι τὸ σὸν μέρος (Plat. *Crit.* 54c).  
Ты попытался погубить нас, насколько это от тебя зависело.

2. ἐν τῷ μέρει  
в свою очередь,  
поочередно, suo loco

ἀναπαύοντες ἐν τῷ μέρει (Thuc. 4.11.3).  
Отдыхая по очереди.

3. ἐν μέρει  
в свою очередь; ἐν μέρει  
τινός в качестве кого-  
л./чего-л., вместо кого-  
л./чего-л.

ἐκ τούτων ἐν μέρει ἢ ἂν τοῖς πεντακισχίλοις δοκῇ τοὺς τετρακοσίους  
ἔσεσθαι (Thuc. 8.93.2).  
Из них, в свою очередь, будут избираться Четыреста, в согласии с  
решением Пяти тысяч.  
ἐν ἰδιώτου μέρει διαγαγεῖν (Isocr. *Euaig.* 24).  
Жить как частный человек.  
ἔφη ἐν οὐδενὸς εἶναι μέρει τὸν τοιοῦτον (Dem. *Ol.* 2.18).  
Он говорил, что такой человек ничего не стоит.

μόνον οὐ  
почти, почти что

οἶμαι μόνον οὐκ ἐν μακάρων νήσοις οἰκεῖν (Plat. *Men.* 235c).  
Я думаю, что я живу почти что на островах блаженных.

νύκτες  
*plur.* от слова νύξ обычно  
значит ночное время, час

Κῦρος ἐξέτασιν ποιεῖται ... ἐν τῷ πεδίῳ περὶ μέσας νύκτας (Xen. *Anab.* 1.7.1).  
Кир производит смотр на равнине около полуночи.

## ὁ, ἡ, τό

### 1. τὰ τοῦ

как говорит, как  
говорят

τὸ τοῦ κωμωδοποιοῦ (Plat. *Alc.* 121d).

Как говорит комический поэт.

### 2. τὸ ἐπ' ἐκείνῳ

насколько это зависит  
от него, своеволие

τὸ ἐπ' ἐκείνῳ πολλάκις ἂν διελύθησαν (Isocr. *Pan.* 142).

Из-за его командования они бы уже много раз разошлись по домам.

### 3. τὰ πρός...

то, что касается;  
касательно...,  
относительно

τὴν πόλιν τὴν ἡμετέραν τὰ πρός τοὺς θεοὺς ἀφοσιῶ (Aesch. *Ctes.* 120).

Я очищаю наш город (от нечестия) относительно богов.

## οἷος

### 1. с превосходной степенью

ἀπέχθεται οἷαι χαπλεπώταται (Plat. *Apol.* 23a).

Наисильнейшая ненависть.

### 2. С аттракцией падежа предшествующего слова (вместо ἀνδρὶ οἷος σὺ εἶ → οἷῳ σοι ἀνδρί)

πολλῷ ἥδιόν ἐστι χαριζόμενον οἷῳ σοι ἀνδρί ἢ ἀπεχθόμενον ὠφελεῖσθαι (Xen. *Mem.* 2.9.3).

Гораздо приятнее помогать такому человеку как ты, нежели врагу.

### 3. θαυμαστὸς οἷος удивительно

θαυμαστὸν ὅσον ἐπιδιδόντες (Plat. *Theaet.* 150d).

Удивительно преуспевающие.

χρήματα ἔλαβε θαυμαστὰ ὅσα (Plat. *Hip. maior* 282b).

Он заработал удивительные деньги.

ὁ Θρασύμαχος ὡμολόγησε πάντα ταῦτα ἐλκόμενος καὶ μόγισ μετὰ ἰδρώτος θαυμαστοῦ ὅσου (Plat. *Resp.* 350c).

Φрасимах согласился со всем этим вынужденно и еле-эле, невероятно (при этом) вспотев.

ταῦτα θαυμάσι' ἡλίκᾳ ἐδόκει (Demosth. 19.23).

Эти соглашения казались удивительными.

οὐ σμικρὸν τὸ ἔργον δύνασθαι ἀναλαβεῖν διεξιόντα σοφίαν ἀμήχανον ὅσῃν (Plat. *Euthyd.* 275c).

Немалое это дело – смочь обстоятельно воспроизвести столь трудную мудрость.

4. οἷός τ' ἐστί + *inf.*  
*способен; οἷόν τ' ἐστί +*  
*inf. возможно*

### οἶχομαι

οἶχομαι + part., причем  
*part.* выражает  
главную мысль

οἶχήσομαι φεύγων (And. *Myst.* 4).

Я пускаюсь в бегство.

εἰ, ὥς ἐκράτησε Φίλιππος, ῥχετ' ἀπιών... (Demosth. 18.64).

Если бы, как только бы Филипп победил, он удалился бы...

### ὅλος

ὅλω (или οὐ τῷ ὅλω)  
καὶ παντί *всецело*,  
*совершенно*

ἴσμεν ὅτι τῷ ὅλῳ καὶ παντὶ διοίσει (Plat. *Resp.* 527c).

Мы знаем, что он будет совершенно отличаться.

### ὅπως

1. ὅπως, ὅπως μὴ + *fut.*  
*ind.* (или *con./opt.*)  
бывают в эллиптических  
предложениях с  
подразумеваемым  
глаголом заботы или  
старания (*verba studii*)  
(Ср. Не будь красива и румяна,  
а чтобы по двору прошла и кур  
сочла!)

2. οὐχ ὅπως, μὴ ὅπως ....  
ἀλλὰ καί не только, не  
то, чтобы (мало того,  
что; уж не говоря), но  
(а) даже...

ὅπως ἔσται οἰκεῖα τὰ ἐπεισόδια (Arist. *Poet.* 1.455b).

Чтобы эпизоды были уместны.

ὅπως καὶ τὰ Παναθήναια νικήσομεν (Plat. *Ion* 530b).

Чтобы и на Панафинях мы одержали победу.

οἱ τὰς οὐσίας ἔχοντες οὐχ ὅπως ὑπερεώρων τοὺς καταδεεστέρας ἔχοντας,  
ἀλλ' ἐπήμυνον (Isocr. *Areopag.* 32).

Состоятельные люди не только не относились свысока к находящимся  
в более стесненном положении, но помогали им.

μὴ ὅπως ὀρχεῖσθαι ἐν ῥυθμῷ, ἀλλ' οὐδ' ὀρθοῦσθαι ἐδύνασθε (Xen. *Cyr.*  
1.3.10).

Вы не только не могли плясать в такт, но даже (не могли) держаться  
на ногах.

3. οὐκ ἔστιν ὅπως, οὐκ  
ἔσθ' ὅπως  
*букв.* нет возможности  
(средства), чтобы, т.е.  
совершенно нет,

οὐκ ἔστιν ὅπως ἡμάρτετ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι (Dem. 18.208).

Совершенно невозможно, Афиняне, что вы совершили ошибку.

οὐκ ἔσθ' ὅπως ὀλίγοι πολλοῖς εὖνοι γένοιντ' ἅν (Demosth. 15.18).

Абсолютно невозможно, чтобы олигархи смогли стать  
благоросположенными к большинству.

абсолютно нет,  
совершенно  
невозможно

οὐκ ἔσθ' ὅπως οὐκ ἦναντιώθη ἄν μοι τὸ εἰωθὸς σημεῖον (Plat. *Apol.* 40c).  
*Быть того не может, чтобы обычное знамение не могло остановить меня.*

## ὅσος

### 1. ὅσον γέ με εἰδέναι

насколько я знаю

ἦ ζωγραφικὸς Θεόδωρος; – Οὐχ, ὅσον γ' ἐμὲ εἰδέναι (Plat. *Theaet.* 145a).  
*Художник Феодор? – Нет, насколько я знаю.*

### 2. ὅσον + *inf.* в

ограничительном  
смысле (*inf. mensurae*)

ἐλείπετο τῆς νυκτὸς ὅσον διλθεῖν τὸ πεδίον (Xen. *Anab.* 4.1.5).  
*Оставалась всего ночь, чтобы перейти через равнину.*

### 3. ὅσος + *прил.*

удивления,  
согласованное с ὅσος  
по аттракции.

χρήματα ἔλαβεν θαυμαστὰ ὅσα (Plat. *Hipp. maior* 282b).  
*Он получил баснословные деньги.*  
τὸ σῶμα ταριχευθὲν μένει ἀμήχανον ὅσον χρόνον (Plat. *Phaed.* 80c).  
*Мумифицированное тело сохраняется невероятное количество времени.*

### 4. ὅσαι ἡμέραι, ὅσα

ἔτη... (*scil.* εἰσίν, ἐστίν)  
все дни, все года

συνάγουσι τὴν βουλὴν ὅσαι ἡμέραι (Arist. *Ath. pol.* 43.3).  
*Они собирают Совет ежедневно.*

### 5. ὅσα γε

ограничительная  
формула: по меньшей  
мере; насколько;  
ὅσα γε τὰ ἐμοὶ δοκοῦντα  
насколько мне  
представляется; если я  
не ошибаюсь, по крайней  
мере

ἴσθι, ὅσα γε τὰ νῦν ἐμοὶ δοκοῦντα. ἐὰν λέγῃς παρὰ ταῦτα, μάτην ἐρεῖς (Plat. *Crit.* 54d).  
*Знай, насколько мне представляется сейчас, если ты станешь говорить против этого, ты будешь говорить напрасно.*  
συμβέβηκε, πολιορκεῖν δοκοῦντας ἡμᾶς ἄλλους, αὐτοὺς μᾶλλον, ὅσα γε κατὰ γῆν, τοῦτο πάσχειν (Thuc. 7.11.4).  
*Вышло так, что казалось, будто мы осаждаем других, а на самом деле осаждены были мы сами, по крайней мере со стороны суши.*

### 6. ὅσον οὐ = σχεδόν

почти, чуть не

ἐνόμιζον παρὰ σφᾶς ὅσον οὐκ ἐσπλεῖν αὐτούς (Thuc. 2.94.1).  
*Они считали, что они уж чуть не нападают на них с моря.*

### 7. ὅσον μὴ

разве что; кроме того,  
что

καλός τε κάγαθός τὴν φύσιν, ὅσον μὴ ὑβριστής (Plat. *Euthyd.* 273a).

Обладающий прекрасными врожденными качествами, разве что только наглец.

## ὅτι

### 1. ὅτι

эксплетивно, для  
введения прямой речи  
после глаголов речи

ἐμὲ δ' εἶπον **ὅτι** σὸν κοινωνὸν ἱερῶν Διονυσίῳ ἐποίησας (Plat. Ep. 7. 350c).

Я сказал: "Ты сделал меня соучастником жертвоприношений у Дионисия".

### 2. ὅτι + превосходная степень сравнения

χωρίζειν **ὅτι μάλιστα** ἀπὸ τοῦ σώματος τὴν ψυχὴν (Plat. Phaed. 67c).

Как можно сильнее отделять душу от тела.

## ὄφελω

ὄφελον = εἶθε, εἰ γάρ

ἀλλ' ὄφελε Κῦρος ζῆν (Xen. Anab. 2.1.4).

О если бы Кир был жив!

## ὀφλισκάνω

собств. быть  
виновным,  
оштрафованным;  
заслуживать  
наказания за что-л.  
τινός; ὀφλισκάνειν  
γέλωτα заслуживать  
насмешки, делаться  
смешным

καὶ νῦν ἐγὼ μὲν ἄπειμι ὑφ' ὑμῶν θανάτου δίκην **ὀφλῶν**, οὗτοι δ' ὑπὸ τῆς ἀληθείας **ὀφληκότες** μοχθηρίαν καὶ ἀδικίαν (Plat. Apol. 38c).

И вот я ухожу, осужденный вами на смерть, а они осужденны истиной на порок и несправедливость.

**ὀφλισκάνειν** φόνου (Plat. Leg. 873b).

Быть осужденным за убийство.

τά γε ἀληθῆ ἐθέλω εἰπεῖν οὐ πρὸς τοὺς ὑμετέρους λόγους, ἵνα μὴ γέλωτα **ὀφλῶ** (Plat. Symp. 199b).

Я хочу сказать правду, но не против ваших речей, а для того, чтобы не стать объектом насмешек.

## παῖς

ἐκ παιδός, ἐκ  
παιδαρίου с детства

ἐκ **παιδαρίου** ὁ αὐτὸς λέγεται (Plat. Symp. 207d).

Говорят, что он с самого детства тот же самый.

## πάνυ

1. οὐ πάνυ, μὴ πάνυ =  
πάνυ οὐ, πάνυ μὴ  
совершенно не, совсем  
нет

τοῖς κατηγοροῖς **οὐ πάνυ** χαλεπαίνω (Plat. Apol. 41c).

Я совсем не сержусь на моих обвинителей.

... ἐάν τις φῇ **μὴ πάνυ** τι εὐδαίμονας ποιεῖν τούτους τοὺς ἄνδρας (Plat. Resp. 419a). Если кто-нибудь станет говорить, что ты этих людей совсем не делаешь счастливыми.

2. πάνυ (слово  
περιβόητος или  
сходное по значению  
подразумевается)  
знаменитый

### πᾶς

ἐν παντὶ εἶναι: *быть в  
крайнем / большом  
страхе; быть в  
крайней степени чего-  
л. (напр. ἀθυμίας); εἰς  
πᾶν ἀφικέσθαι*: *дойти  
до края, крйнего  
стостояния в чем-л.  
(εἰς πᾶν κακοῦ  
ἀφικέσθαι)*

### πάσχω

εὖ πάσχω *быть  
счастливым,  
испытывать хорошее  
обращение*

### πλέον

οὐδὲν πλέον ποιῶ:  
*ничего не достигать,  
не иметь никакого  
успеха;  
οὐδὲν πλέον ἐστί μοι*:  
*мне ничего не  
помогает, не  
приносит никакой  
пользы*

### ποιῶμαι

1. ποιῶμαι περὶ πολλοῦ;  
περὶ πλείονος, περὶ  
παντός. *считать*

<διαλέγεσθαι> Περικλεῖ τῷ τοῦ πάνυ Περικλέους (Xen. Mem. 3.5.1).

*Разговаривать с Периклом сыном знаменитого Перикла.*

οἱ ἀμφὶ τὸν Σφοδρίαν, οὐχ ὀρώντες τὸν Ἀρχίδαμον ἰόντα, ἐν παντὶ ἦσαν (Xen. Hell. 5.4.29).

Сторонники Сфодрия, видя, что Архидам не приходит пребывали в крйнем страхе.

εἰς πᾶν ἀφίκετο βασιλεύς (Xen. Hell. 6.1.12).

*Великий царь дошел до края гибели.*

οἱ σοφισταὶ κατηγοροῦσιν τῶν μαθητῶν ὡς ἀδικοῦσι σφᾶς αὐτούς, εὖ παθόντες ὑπ' αὐτῶν (Plat. Gorg. 519c).

*Софисты обвиняют своих учеников в том, что те, мол, поступают с ними несправедливо, в то время как они сами обходились с ними хорошо.*

παύσεσθ' ἀεὶ περὶ τῶν αὐτῶν βουλευόμενοι καὶ πλέον οὐδὲν ποιῶντες (Demosth. Phil. 1.33).

*Вы прекратите советовать об одно и том же, не достигая никакого успеха.*

τί ἐμοὶ πλέον τὸ γῆν πλατύνεσθαι; (Xen. Cyr. 5.5.34)

*Какая польза мне от того, что моя земля расширяется?*

τὰ πλείστου ἄξια περὶ ἐλαχίστου ποιεῖται (Plat. Apol. 30).

*Он совершенно не ценит то, что достойно наивысшей цены.*



важным, высоко ценить;  
ценить выше, считать  
важнее, важнее всего (и  
антонимы)

ὁ Κῦρος περὶ παντὸς ἐποιεῖτο διαπράττεσθαι (Xen. Cyr. 1.4.1).

Κυρ считал превыше всего помогать другим.

2. ποιῶμαι +  
существительное:  
часто служит для  
описания простого  
глагола

μάθησιν ποιεῖσθαι (Thuc. 1.68.2).

Учиться. (= μανθάνω)

ἀποκρισιν ποιεῖσθαι (Plat. Leg. 897e).

Отвечать. (= ἀποκρίνομαι)

κίνδυνον ποιεῖσθαι (Demosth. 48.30)

Рисковать, подвергаться опасности. (= κινδυνεύω)

## πολύς

ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ как  
большей частью бывает,  
по обыкновению, по  
большей части

οἱ μάλιστα προσέχοντες τὸν νοῦν ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ πλειστάκις αὐτῶν  
τυγχάνουσιν (Isocr. 15.184).

Те кто проявляет самое большое старание, осваивают их (навыки) в  
большинстве случаев.

## πράττω

εἰς πράττω находится в  
хорошем состоянии,  
хорошо себя  
чувствовать, быть  
счастливым ↔  
антоним:  
κακῶς πράττω

ἔλεγεν ὅτι οὐκ ἂν ποτε προοίτο, οὐδ' εἰ ἔτι κάκιον πράξειαν (Xen. Anab.  
1.9.10).

Он говорил, что никогда не уйдет (от них), даже если они окажутся в  
еще более худшем положении.

## ῥώννυμι

ἐρρῶσθαι λέγειν  
говорить кому-л.  
"процай", прощаться  
с кем-л.

ἐρρῶσθαι πολλὰ φράσας τῷ σοφῷ Σοφοκλεῖ, οὐ προεῖπεν (Demosth.  
19.249).

Много раз простившись с мудрым Софоклом, он не предупредил (нас).

ἐρρῶσθαι φράσας πολλὰ Κιρραίοις, τὴν Ἐλατείαν συλλαμβάνει (Demosth.  
Cor. 152).

Простившись с киррейцами, он захватил Элатею.

## στόμα

ἄπὸ στόματος говорить  
по памяти, наизусть,  
экспромптом, без  
подготовки

οὐκ ἂν ἔχοιμί σοι αὐτως γε ἀπὸ στόματος εἰπεῖν (Xen. Mem. 3.6.9).

Я не способен тебе по крайней мере точно так же сказать без  
подготовки.

### συνελόντι

ὥς συνελόντι εἰπεῖν

*короче говоря*

ὥς συνελόντι εἰπεῖν, αὕτη ἂν εἰκότως ἡδίστη οἴκησις ἂν εἴη (Xen. Mem. 3.8.10).

*Короче говоря, это жилище, по справедливости, пожалуй, самое приятное.*

συνελόντι πολὺ τὸ διαφέρον (Is. 4.22).

*Короче, разница велика.*

### ταῦτα μὲν δὴ ταῦτα

*допустим, это так;*

*довольно об этом*

καὶ ταῦτα μὲν δὴ ταῦτα: "οἶον δ' αὖ τόδ' ἔρεξε", ἄξιον ἀκούσαι (Plat. Symp. 220c).

*Довольно об этом, стоит послушать: "Что он исполнил".*

### τελευτάω

τελευτῶν заканчивая,

*под конец (↔ ἄρχομαι)*

φῆς τὰ ὑπάρχοντά σοι μεγάλα εἶναι, ἀπὸ τοῦ σώματος ἀρξάμενα, **τελευτῶντα** εἰς τὴν ψυχὴν (Plat. Alc. 104a).

*Ты говоришь, что тебе присуще величие, начиная с телесного и кончая душевным.*

ἐφοβούμην μὴ **τελευτῶν** με λίθον ποιήσειεν (Plat. Symp. 198c).

*Я боялся, как бы под конец он не обратил меня в камень.*

### τις

ἢ τις ἢ οὐδεὶς едва ли

*кто, ἢ τι ἢ οὐδέν* едва

*ли что, ровно ничего*

οὗτοι **ἢ τι ἢ οὐδέν** ἀληθὲς εἰρήκασι (Plat. Apol. 17b).

*Они едва ли сказали что-то правдивое.*

### τυχάνω

1. τυχάνω + part. praed.:

*случайно, случается, по*

*случаю, может быть, не*

*важно; причастие*

*обычно переводится*

*личной формой глагола*

ὅπως **ἔτυχε** ταῦτα τὰ γράμμαθ' ἔστηκεν (Demosth. 19.272).

*Эти надписи поставлены здесь случайно.*

τὸν ἀποκτείνοντα τοὺς κρατίστους τῶν συμμάχων οἶε ὡς **ἔτυχε** ζημιοῦσθαι; (Xen. Mem. 3.9.13).

*Тот, кто убивает лучших из своих союзников, по твоему мнению, не важно получает ли он наказание?*

ὁ **τυχὼν** καὶ οὐδέν προσήκων ἔρχεται ἐπ' αὐτό (Plat. Resp. 539d).

*Первый встречный, совершенно не подходящий, приступает к этому.*

ὅ τι ἂν τύχῃσι πράξουσιν (Plat. Crit. 45d).

*Они будут делать что попало.*

2. ὁ τυχὼν первый

*встречный;*

ὅ τι ἂν τύχῃ что бы то

*ни было, что попало*

## τύχη ἀγαθῇ

счастливо! в добрый  
час! (формула доброго  
пожелания, ср. *quod  
felix faustumque sit*)

ἔχε ἀγαθῇ τύχῃ (And. *Myst.* 120).

Бери (девушку) ее себе на здоровье!

ἐμοὶ δοκεῖ σὲ μὲν, ὦ Σπιθριδάτα, **τύχῃ ἀγαθῇ** διδόναι Ὅτι τὴν θυγατέρα, σέ  
δὲ λαμβάνειν (Xen. *Hell.* 4.1.14).

Мне угодно, чтобы ты, Спифридат, в добрый час выдал свою дочь за  
Отия, а ты, Отий, чтобы взял (ее себе в жены).

## φέρω

1. φέρω часто  
употребляется  
эксплетивно, подчеркивая  
рвение, с которым  
исполняется действие  
сказуемого

ἢ εἰς τὴν ψυχὴν **φέρων** ἐνθῶ τὸν λόγον; (Plat. *Resp.* 345b).

Мне следует силой вложить в твою душу мое рассуждение?

**φέρων** περιέστησε τὰ πράγματα (Aesch. *Ctes.* 82).

Он поспешил перетолковать события.

φέρει δὴ, σκεψώμεθα (Plat. *Prot.* 330b)

Давай разберемся (рассмотрим это)!

2. φέρε давай!

## φημί

1. οὐ φημι = φημι οὐ  
говорить, что не(т),  
отрицать (negare)

οὐ φησι φονεὺς εἶναι (Antiph. *Tetr.* 3.3.1).

Он говорит, что он не убийца.

2. φημί, особенно в  
формах φησί и ἔφη, часто  
вставляется эксплетивно  
при передаче чужих слов  
(в прямой и косвенной  
речи) и стоит в таком  
случае в середине или  
после начала чужих слов

ἐν τοῖς φονικοῖς γέγραπται νόμοις καὶ ἄτιμος, **φησί**, τεθνάτω (Dem. *Phil.* 3.44).

А в законах об убийствах написано: "И пусть он умрет лишенным  
гражданских прав".

## φθάνω

+ *part. praed.*  
οὐκ ἔφθην (или ἔφθησα)  
ποιήσας... καί я не сделал  
раньше.. как; οὐκ ἔφθην  
(или ἔφθησα) ποιήσας...

ἡμιλλῶντο ὅπως **φθάσειαν βοηθήσαντες** (Xen. *Hell.* 7.2.4).

Они стали спешить, чтобы первыми прийти на помощь.

**ἔφθασε** κατφυγὼν εἰς τὸ ἱερόν (Luc. *Leocr.* 128).

Он успел обрести убежище в святилище.

εὐθύς я не успел  
сделать... как; едва... как

## φιλέω

φιλεῖ, φιλοῦσι + *inf.*  
обыкновенно бывает;  
обычно + γίγνεσθαι (οὕτω  
φιλεῖ τι γίγνεσθαι *так*  
обыкновенно бывает; οἷα  
δὴ ἐν πολέμῳ φιλεῖ *как*  
обыкновенно бывает на  
войне)

αἱ ἐπιφάνειαι ἐκ τῶν ἀγώνων γίγνεσθαι **φιλοῦσιν** (Isocr. 6.104).  
*Слава обыкновенно рождается из борьбы.*  
κίνδυνος οὐ σμικρὸς σφαλεῖσιν, οἷα δὴ ἐν πολέμῳ **φιλεῖ** (Plat. Resp. 467b).  
*Существует не малая опасность для потерпевших поражение, как*  
*обыкновенно случается на войне.*

## χαίρω

1. ἐὼ, κελεύω χαίρειν  
*желать кому-л.*  
*здравствовать,*  
*прощаться; χαίρειν ἐὰν*  
*τινὰ* *оставить кого-л.*  
*в покое*

εἰ τοιοῦτον φοβῇ, **ἔασον** αὐτὸ **χαίρειν** (Plat. Crit. 44e).  
*Если ты этого боишься, распрощись с ним.*  
ἐγὼ **χαίρειν** ταύτην τὴν εὐδαιμονίαν **κελεύω** (Xen. Cyr. 7.5.42).  
*Этому счастью я говорю "прощай!".*

2. οὐ χαίρων  
*не безнаказанно*

**οὐ χαίροντες** ἂν ἀπαλλάξαιτε (Xen. Anab. 5.6.32).  
*Вы не сможете уйти безнаказанно.*  
**οὐδεὶς χαίρων** ἀδίκησει (Plat. Gorg. 510d).  
*Никто не будет поступать несправедливо безнаказанно.*

3. χαῖρε, χαίρετε  
*здравствуй!*  
*здравствуйте!*

ἄνδρες, **χαίρετε** (Plat. Symp. 212e).  
*Здравствуйте, люди! (bonjours, messieurs)*  
τὸν Ἴωνα **χαίρειν** (Plat. Ion 530a).  
*Здравствуй, Ион! (inf. pro imperativo)*

## χείρ

χειρῶν ἀδίκων ἄρχω  
*начинать враждебные*  
*действия; нападать;*  
*быть зачинщиком*  
*вражды*

ἔρχονται οἱ πολέμιοι **ἄρχοντες ἀδίκων χειρῶν** (Xen. Cyr. 1.5.13).  
*Наступают враги, чтобы напасть (на нас).*

## χράομαι

τῆς τύχης ἧ **ἐχρησάμην** δικαίως ἂν ὑπὸ πάντων ἐλεηθείην (And. Myst. 67).  
*За судьбу, которая меня постигла, по справедливости, следовало бы*  
*всем пожалеть меня.*

+ *существительное* (dat.) ἀμαθία πρὸς τὰ ἔξω πράγματα **χρήσθε** (*Thuc.* 1.68.1).  
 заменяет простые *Вы невежественны относительно внешних событий.*  
 глаголы; *χρήσθαί τινι* (*Is.* 1.20). *Быть связанным с кем-л.* (φίλῳ (дружить),  
*χρήσθαι τέχνῃ* *заниматься ремеслом;* διδασκάλῳ (иметь наставником кого-л.)  
*χρήσθαι πολέμῳ* *воевать;*  
*λόγῳ χρήσθαι* *говорить,*  
*любить говорить* и т.д.

## ὥς

1. Часто употребляется  
эксплетивно после  
наречий θαυμαστῶς,  
ὑπερφυῶς: θαυμαστῶς  
ὥς *удивительно;*  
иногда ὥς отделяется  
от наречия  
 ὅταν τινὰς περὶ φιλοσοφίας λόγους ἀκούω, **ὑπερφυῶς ὥς** χαίρω (*Plat. Symp.* 173c).  
*Всякий раз как я слушаю речи о философии, я чрезвычайно радуюсь.*  
**ὑπερφυῶς** μὲν οὖν, ἔφη, **ὥς** βούλομαι (*Plat. Phaed.* 99d).  
*Я в самом деле желаю (этого) чрезвычайно.*  
**θαυμαστῶς ὥς** ἐπείσθην (*Plat. Phaed.* 92a).  
*Удивительным образом я был убежден.*
2. ὥς ἀληθῶς = ἀληθῶς  
*истинно; ὥς ἑτέρως* =  
ἑτέρως *другим*  
*образом, (как-то)*  
*иначе*  
 τὰ μὲν σπουδῇ, τὰ δὲ **ὥς ἑτέρως** ἂν ἡ λέγεις ποιοῖ (*Plat. Phaedr.* 276c).  
*Он может делать одно с тщательностью, а другое, как ты говоришь, как-то иначе.*
3. ὥς + превосходная  
степень сравнения  
*насколько возможно*  
 ἀνὴρ προπαρασκευάζει πάντα, καὶ ταῦτα **ὥς** ἂν δύνηται **πλείστα** (*Xen. Mem.* 2.2.5).  
*Мужчина заготавливает все, и притом как можно больше.*

## ὥστε

μείζων ἢ ὥστε, μείζον  
ἢ ὥστε *слишком*  
*велик для, слишком*  
*для* (ср. *maior, magis*  
*quam ut*)  
 φοβοῦμαι μὴ **μείζω** κακὸν ἢ **ὥστε** φέρειν δύνασθαι τῇ πόλει συμβῇ (*Xen. Mem.* 3.5.17).  
*Я очень боюсь, как бы нашему городу не выпало такое большое бедствие, какого он не в силах будет перенести.*

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4

### НАИБΟΛΕΕ УΠΟΤΡΕΒΙΤΕΛΗΝΕ ΙΔΙΟΜΑΤΙΧΕΣΚΕΣ ΒΥΡΑΧΕΝΙΑ ΙΖ УЧΕΒΝΙΚΑ ΑΤΗΕΝΑΖΕ

#### Α

ἀγομαι γυναῖκα τινι приводить кому-л. жену, женить кого-л.

ἀγώγιμος γίγνομαι: εἰς δεσμωτήριον ἀπάγομαι

ἄκρον τὸ ὄρος вершина горы (summus mons)

ἅμα τῇ ἡμέρᾳ (prima luce) с наступлением дня

ἀπ' ἀρχῆς с самого начала (ab initio)

ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου (или ἀπὸ ταῦτομάτου, реже ἐκ τοῦ αὐτομάτου) само собой,  
случайно (= τῇ αὐτῇ φύσει)

ἀπὸ στόματος λέγω (= οἰκίαν, τοῦτ' ἐστὶν εἰς παλαίστραν) говорить устно, без  
подготовки, экспромптом (= λέγω ὃ φυλάττω τῇ μνήμῃ)

#### Β

βάλλ' ἐς κόρακας к черту!

#### Δ

δεῖπνον αἰρέω ужинать

δευτερεῖα φέρω занимать второе место (в соревновании) (= τυγχάνω τῶν  
δευτερείων)

διάγω τὸν βίον проводить жизнь

διὰ παντὸς (*scil.* χρόνου) всё время

(οὐ) διὰ πολλοῦ (не) через долгое время

δῖαιταν ἔχω иметь образ жизни, жить, проживать

δι' ὀλίγου спустя недолгое время (post breve tempus, paulo post)

Δικαιοπόλις ὁ Ἀρχελάου Дикеополь, сын Архелая (Дикеополь Архелаевич)  
δίκην δίδωμι быть наказываемым, терпеть наказание, платить штраф  
δίκην / δίκας διδόναι καὶ δέχεσθαι / λαμβάνειν давать суд и получать его, т.е.  
решать свои споры и тяжбы в судебном порядке  
δίκην διώκειν обвинять  
δίκην φεύγειν тινός быть обвиняемым в чем-либо

## Ε

εἰς Ἄιδου в (царство) Аида (= εἰς οἶκον Ἄιδου)  
εἰς καιρόν вóвремя, в удобный момент  
εἰς παιδοτρίβου (= οἰκίαν, τοῦτ' ἐστὶν εἰς παλαίστραν) к учителю гимнастики  
ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς (= ἐξ ἀσφαλοῦς τόπου) из безопасного места  
Ἐλευσῖναδε в Элевсин (= εἰς Ἐλευσῖνα)  
ἐμπόδιον εἶναί τινος мешать, препятствовать кому/чему; быть препятствием для  
кого/чего (= ἐμποδίζειν τι / τινα)  
ἐν, εἰς διδασκάλων (οἴκῳ) у учителей, к учителям  
ἐν μέρει в свою очередь  
ἐν νῶ ἔχω собираться, хотеть (in animo habeo)  
ἐν τούτῳ в это время (hoc tempore, quo)  
ἐν τῷ ἐμφανεῖ явно, открыто (= πάντων ὁρώντων)  
ἔνθα καὶ ἔνθα здесь и там  
ἐνταῦθα δὴ как раз тогда, в этот момент  
ἐνὶ γε τρόπῳ любым образом, способом, каким-угодно образом (= ἢ τούτῳ ἢ  
ἄλλῳ τρόπῳ)  
ἐξ ἑωθινοῦ с раннего утра (a mane)  
ἐορτὴν ἄγω / ποιέω устраивать праздник, проводить праздник (diem festum  
celebro)  
ἐπεὶ πρῶτον как только (cum primum)  
ἐπὶ πόσῳ в какую цену?

ἐπιθυμίαν ἐμβάλλεις μοι τινός ты внушаешь мне страстное желание чего-н. /  
сделать что-н.

ἐς ἀριθμόν (numero) числом, по количеству

εἰς τοῦ ἱατροῦ к врачу

εὖ γε очень хорошо! (bene quidem! optime!)

εὖ πράττω находиться в хорошем положении, быть счастливым; иметь успех

ἔχομαι γνώμης τινός придерживаться чьего-л. мнения, быть согласным с кем

(ἔχομαι τῆς αὐτῆς γνώμης = μένω ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ)

## Н

ἥκιστα γε в наименьшей мере, нисколько (⇔ μάλιστα γε)

## Ι

ἰδοὺ вот! (ecce!)

ἴθι δὴ иди же!

## Κ

καθ' ἡμέραν каждый день (cotidie)

κακῶς λέγω τινά (maledico 3) плохо говорить о ком-либо, ругать

καλῶς ἔχω я хорошо себя чувствую, со мной все хорошо (bene me habeo, bene valeo)

κατὰ θάλατταν (per mare) по морю, морем

κατὰ πάντα во всем, во всех отношениях

κατὰ πόλιν по городу

κατ' ἔτος каждый год (singulis annis)

κατ' οἶκον 'по дому' = домашний (domi)

κόπτω τὴν θύραν стучать в дверь

κραυγὴν ἵστημι (= κράζω, κραυγὴν ποιῶ) начинаю шум, шумлю



## Λ

λόγῳ μὲν ... ἔργῳ δέ ... на словах ..., а на деле ...

λουτρῷ χρᾶσθαι (= λούομαι) моюсь

## Μ

μάλιστά γε конечно, без сомнения (sane!)

μέγιστον δύναμαι : μεγίστην δύναμιν ἔχω (cf. maxime possum)

μετὰ μεσημβρίαν после полудня (post meridiem)

μέχρι οὗ до тех пор пока, пока не

## Ν

νῆ τὸν Δία! (per Iovem!) Да, клянусь Зевсом!

## Ο

οἱ νῦν οἱ ἄνθρωποι οἱ νῦν βίον ἄγουσιν

οἶός τε γίγνομαι / εἰμί я в состоянии; я могу

ὅλην τὴν ἡμέραν весь день (totum diem)

ὀλίγῳ ὕστερον немного позже

ὀνόματι ... по имени ... (nomine)

ὀργίλως ἔχω (irascor 3) сердиться

οὐ καταπρόϊξει (+part.) тебе это с рук не сойдет / даром не пройдет

οὐδὲν ἥττον тем не менее (nihilominus)

οὐδὲν λέγω ничего не говорить

οὐχ οἶός τ' εἰμὶ μὴ οὐ + inf. Я не могу не сделать что-л.

## Π

πανταχοῦ τῆς γῆς по всей земле

πεῖραν ποιέομαι совершать пробу, попытку, пытаться (= πειράω)

περὶ πολλοῦ ποιοῦμαι (= μέγα καὶ ἄξιόν τι εἶναι νομίζω) очень ценить что-л.,

высоко оценивать

ποῖ καὶ πόθεν; куда и откуда? (quo et unde?)

πόσου ἀποδίδοσαι; почём (в какую цену) продаёшь?

ποῦ γῆς; где?

προσέχω τὸν νοῦν τινι обращать внимание кого-л./что-л.

πῶς γὰρ οὐ; как же нет? / как же иначе?

πῶς δαί; как же?

## Σ

σὸν ἔργον дело твое / как знаешь

σπονδὰς ποιέομαι + dat. заключать мирный договор

στέλλομαι τὰ ἱστία убирать паруса

σὺν θεοῖς с помощью богов

## Τ

τά γε παρ' ἡμῖν наши дела, то, как у нас устроено, как обстоят дела

τὰ νομιζόμενα установленное обычаем, принятое, обычное (= τὰ γιγνόμενα κατὰ νόμον)

τὰ πρὸς πατρός / μητρός по отцу / по матери

τῇ ὑστεραίᾳ на следующий день (die sequenti)

τιμωρίαν λαμβάνω τοὺς πολεμίους ἢ ἐχθροὺς κολάζω ἢ ζημιῶ

τίνα σε δεῖ καλεῖν; τί ἐστὶ τὸ ὄνομά σοι;

τοῦ λοιποῦ (posthac) в будущем, впредь

τῷ ὄντι на самом деле, в действительности

## Χ

χαίρειν κελεύω τινά прощаюсь с кем-л.; приказываю кому-л. здоровствовать

χαλεπῶς φέρω переношу ч-л. с трудом, гневаюсь (= χαλεπαίνω)

χάριν ἔχω τινι я благодарю кого-л.

χοροῦς εἰσάγω возглавлять хоры

χωρεῖ εὐτυχῶς идёт хорошо, благополучно

## Ω

ὦ μαστιγία ο, негодяй! (ο serve nequam!)

ὥς τάχιστα (quam celerrime) как можно быстрее

ὥς τὸ εἶκος как положено, как подобает, как приличествует, по обычаю